



Geschäftsbericht
Annual Report

2005 2006

Inhalt

Contents

Bilanz 2005

Chronik 2005/2006	04	Fenster zur Freiheit: Das Belarus-Programm	32
Die Organe	10	Erfolgreiche Zusammenarbeit: Nach GERMAN TV mehr DW-TV	34
Organisationsplan	12	Content first: DW-WORLD.DE schärft Profil	40
Personen und Auszeichnungen	14	Viele Wege zum Nutzer: Service im Multimedia-Zeitalter	44
Sensibler Dialog: Auslandsrundfunk in der Verantwortung	22		
Rundum erneuert: Das Deutsche Programm von DW-RADIO	28		

Balance Sheet 2005

Chronicle 2005/2006	04	Window to Freedom: The Belarus Service	32
Executive Divisions	10	Successful cooperation: More DW-TV - with ARD and ZDF	34
DW Organigram	12	Content first: DW-WORLD.DE sharpens its profile	40
People and Awards	14	Getting content to the user: Redefining service for the multimedia age	44
Sensitive dialogue: International broadcasting and responsibility	22		
Completely renewed: The German Service of DW-RADIO	28		

JULI 2005



DW-TV informiert auf Europas größtem Interkontinental-Flughafen 50 Millionen Flugreisende über das aktuelle Geschehen in aller Welt. Eine Kooperation mit der Media Frankfurt GmbH macht's möglich, das „Passenger News Program“ von DW-TV ist auf 278 Bildschirmen am dem Flughafen Frankfurt am Main zu sehen: Auszüge aus dem Journal in Deutsch und Englisch sowie Beiträge aus dem Lifestyle-Magazin euromaxx.

Der in Berlin ansässige türkische Privatsender Türkisch-Deutsches Fernsehen (TD1) übernimmt täglich eine Sendung des Türkischen Programms von DW-RADIO – mit Standbildern zum jeweiligen Thema.

Die Deutsche Welle überlässt drei UKW-Stationen in Mali, Partnersendern in der Hauptstadt Bamako, in Koulikoro und Gao, rundfunktechnische Ausrüstung.

DW-TV keeps 50 million air travellers up to date on the latest world events at Europe's largest intercontinental airport. This is made possible by a partnership with Media Frankfurt GmbH. The "Passenger News Program" of DW-TV can be seen on 278 screens at Frankfurt International Airport. In addition to excerpts from Journal in German and English, the programme also includes items from the lifestyle magazine euromaxx.

The Berlin-based private Turkish channel Türkisch-Deutsches Fernsehen (TD1) rebroadcasts daily a programme made by the Turkish Service of DW-RADIO – accompanied by still photographs.

Deutsche Welle presents three FM stations in Mali – partner stations in the capital Bamako, in Koulikoro and Gao – with radio equipment.



JULY 2005

AUGUST 2005

Als offizieller Medienpartner des Weltjugendtags in Köln bietet DW-WORLD.DE ein umfangreiches Informationspaket: Hintergrund zum Mega-Event, Programm-Höhepunkte in Bonn, Köln und Düsseldorf sowie alles zum Besuch des Papstes – in 30 Sprachen. Die Online-Redaktion richtet zudem ein Event-Forum und einen Live-Weblog in Kooperation mit wdr.de ein. DW-TV und

DW-RADIO übertragen die Abschlussmesse (Foto) im Rahmen des Papst-Besuchs live.

Die Deutsche Welle und die Max-Planck-Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaften wollen ihre Zusammenarbeit ausweiten. Das erklärte Ziel: gegenseitige Unterstützung bei der Präsentation

Deutschlands und der Vermittlung wissenschaftlicher Inhalte im In- und Ausland.

In der Reihe „Kunst der Welt“ zeigt die DW in Bonn die Ausstellung „Im Wirtschaftswunderland“ – Fotos von Josef Heinrich „Jupp“ Darchinger (im Bild mit Intendant Erik Bettermann).

As the official media partner for the World Youth Day festival in Cologne, DW-WORLD.DE provides a comprehensive information package: background information on the mega-event, programme highlights in Bonn, Cologne and Dusseldorf, as well as everything related to the Pope's visit – in all 30 languages. The Online Department also sets up an event forum and a live weblog in cooperation with wdr.de. DW-TV and DW-RADIO

present a live broadcast of the closing Mass during the Pope's visit.

Deutsche Welle and the Max Planck Society for the Advancement of Science announce their intention to extend their cooperation. The aim: mutual support in the presentation of Germany and the dissemination of scientific knowledge in Germany and abroad.

In its series "Kunst der Welt" – Art of the World, DW in Bonn shows the exhibition "In the Land of the Economic Miracle" – photos by Josef Heinrich "Jupp" Darchinger.

AUGUST 2005



SEPTEMBER 2005

Mit innovativen Projekten und Formaten präsentiert sich die Deutsche Welle auf der IFA Berlin 2005: Live-Sendungen in europäischer Koproduktion via DRM und Messeradio, neueste Geräte zum Empfang der digitalen Kurzwellen und Podcasting (Audio und Video).

Als einer der Hauptsponsoren und Medienpartner des Beethovenfests Bonn präsentiert die DW die Uraufführung des Kompositionsauftrags, den sie an die polnische Künstlerin Agata Zobel (Foto) vergeben hat. Es spielt das Orchester der Musikakademie Krakau.

Die erste Ausgabe der Talkshow Meet Europe wird gesendet. Meet Europe wird gemeinsam von DW-TV und dem arabischen Partner Abu Dhabi TV monatlich in Berlin produziert. Aus einem Kaffeehaus richten vier Gäste – Europäer und Araber, die in Europa leben – den Blick auf die arabische Welt und diskutieren Themen, die dort auf der Tagesordnung stehen.

Das Arabische Programm von DW-RADIO startet Irak heute. Das speziell auf jüngere irakische Hörer zugeschnittene Magazin

ist via UKW in Bagdad zu hören. Die DW hat dazu eine Kooperation mit Radio Dijla, einem der meistgehörten Sender des Landes, geschlossen.

popXport, das Musikmagazin von DW-TV, präsentiert im Rahmen der Popkomm im Berliner Kesselhaus ein Konzert. Auf der Bühne: die spanische Formation „Stravaganzza“ und die deutschen Bands „Knorkator“ und „El*ke“.

Im Rahmen eines Forums von DW und Otto Benecke Stiftung (OBS) stellen DW-Intendant Erik Bettermann und OBS-Präsident Lothar Theodor Lemper die gemeinsam produzierte CD „Integrationswege – Russische Zuwanderer in Deutschland“ vor: acht DW-Reportagen über die Arbeit der Stiftung.

Deutsche Welle presents innovative projects and formats at the IFA Berlin 2005: live programmes, co-produced with European partners, on DRM and the trade-fair radio station, and the latest equipment for receiving digital short wave and podcasting (audio and video).

As one of the main sponsors and the media partner of the Bonn Beethoven Festival, DW presents the first performance of a composition that it has commissioned from the Polish composer Agata Zobel. It is played by the Orchestra of the Krakow Music Academy.

The first edition of the talk show Meet Europe is broadcast. Meet Europe is produced in Berlin on a monthly basis by DW-TV and its Arabic partner station Abu Dhabi TV. From a coffeehouse, four guests – Europe-

ans and Arabs who live in Europe – take a look at the Arab world and discuss topics that are on the agenda there.

The Arabic Service of DW-RADIO launches Iraq Today. This magazine show is specially tailored to young Iraqi listeners and can be heard in Baghdad on FM. It is the result of a cooperation between DW and Radio Dijla, one of the most popular stations in the country.

popXport, the music magazine show by DW-TV, presents a concert in the Kesselhaus in Berlin as part of the Popkomm festival. Up on the stage were the Spanish band "Stravaganzza" and the German groups "Knorkator" and "El*ke".

DW Director-General Erik Bettermann and the president of the Otto Benecke Foundation (OBS), Lothar Theodor Lempe, present the jointly produced CD "Integrationswege – Russische Zuwanderer in Deutschland" ("Paths of Integration – Russian Immigrants in Germany") at a forum organised by DW and OBS. The CD contains eight DW reports on the Foundation's work.

SEPTEMBER 2005



OKTOBER 2005

Als internationaler Medienpartner ist die DW am Tag der Deutschen Einheit im Potsdamer Lustgarten. Im Live-Programm geht es um das Verhältnis von Deutschen und Polen: um Arbeitsmarkt, Grenzalltag, das Erlernen der Sprache des anderen und um die Bürde der Geschichte.

DW-RADIO startet ein Programmfenster für Belarus: Die mit EU-Mitteln geförderte Initiative soll zu Demokratisierung und Medienfreiheit in Weißrussland beitragen. Das zunächst 15-minütige Magazin wird montags bis freitags ausgestrahlt – überwiegend in russischer Sprache.

Zur Umstellung von Sommer- auf Winterzeit wird das Deutsche Programm von DW-RADIO runderneuert: zweistündige, durchmoderierte Sendeblocke, ein neues Programm-schemata, noch mehr Aktuelles, 24 Stunden live, verstärkte Regionalisierung, größere Flexibilität – ein zeitgemäßes Profil für weltweite Präsenz. (Mehr ab Seite 28.)



For German Reunification Day, DW is in the Lustgarten in Potsdam as the international media partner. The live programme looks at the relationship between Germans and Poles: the labour market, everyday life on the border, learning the other language and the heavy historical burden.



DW-RADIO launches a programme segment for Belarus. The EU-funded initiative is intended to help promote democratisation and media freedom in the country. The 15-minute magazine show is broadcast from Monday to Friday – mostly in Russian.

At the change from summer time to winter time, the German Service of DW-RADIO is completely revamped: two-hour hosted programme blocks, a new programme schedule, even more current affairs, live 24 hours a day, more regional focuses, greater flexibility – a modern profile for worldwide presence.

OKTOBER 2005

NOVEMBER 2005

Rund 250 Medienfrauen von ARD und ZDF nehmen auf ihrem 28. Herbsttreffen in Bonn Einblick in den beruflichen Alltag von Frauen in Afrika, Asien und Südosteuropa. Die „Saure Gurke 2005“ geht an den NDR, der „mit einem rasanten Abbau an Qualitätsstandards und unerwarteten Rückgriffen auf chauvinistische Klischees“ überzeugt habe, so die Jury.

Der „International Weblog Award – The BOBs 2005“ der DW geht an den argentinischen Journalisten und Schriftsteller Hernan Casciari. DW-WORLD.DE vergibt den Preis zum zweiten Mal. Gewinner der Online-Abstimmung in der Kategorie „Best Weblog“ ist das portugiesische Blog „Tupiniquim“. Über 2.500 Vorschläge in neun Sprachen wurden eingereicht. 130.000 User beteiligten sich an der Online-Abstimmung.

Seit 40 Jahren betreibt die DW die Relaisstation in Kigali. Zum Jubiläum reist Intendant Erik Bettermann in die ruandische Hauptstadt. Ein Besuch, der die Verbundenheit der DW mit Ruanda und den beiderseitigen Nutzen der langjährigen Beziehungen unterstreicht.

Around 250 women media workers from ARD and ZDF gain an insight into the everyday working life of women in Africa, Asia and South-Eastern Europe at their 28th Autumn Meeting in Bonn. The 2005 “Saure Gurke” (“Sour Gherkin”) award goes to the NDR because of what the jury calls a “rapid decline in quality standards and unexpected reversion to chauvinist clichés”.

The Deutsche Welle International Weblog Award – the BOBs 2005 - goes to the Argentinean journalist and writer Hernan Casciari. It is the second time DW-WORLD.DE has presented the prize. The winner of the online vote in the category “Best Weblog” is the Portuguese blog “Tupiniquim”. Over 2,500 blogs were nominated in the nine competition languages. One hundred and thirty thousand users took part in the online vote.

The Goethe Institute in New Delhi is on air and online. Director-General Erik Bettermann opens the seventh DW Point worldwide. A few days previously, a similar multimedia terminal was set up in the Goethe Institute in St. Petersburg.

NOVEMBER 2005

DEZEMBER 2005

Nachhaltige Begegnungen kennzeichnen den Indien-Besuch von DW-Intendant Erik Bettermann. Die Eröffnung eines „DW-Punkts“, Kooperationsgespräche mit Vertretern von „All India Radio“ und dem staatlichen Fernsehen „Doordashan“ sowie der Besuch eines Sozialprojekts – das waren die markanten Stationen und Themen.

Die Hörer des Russischen Programms von DW-RADIO schätzen besonders die Themenvielfalt und Objektivität der Berichterstattung. Das ergibt eine Hörerbefragung in Russland. Auf der Wunschliste: noch mehr Informationen über den Alltag einfacher Bürger, über Geschichte, Wirtschaft und Unternehmertum.



DW has been operating the relay station in Kigali for 40 years. Director-General Erik Bettermann travels to the Rwandan capital for the anniversary, a visit that underlines DW's solidarity with Rwanda and the mutual advantage derived through the long relationship.



DECEMBER 2005

JANUAR 2006

Über die Bevölkerungsentwicklung „im alten, schrumpfenden Europa“ diskutieren Ende Januar Experten in Berlin – eine gemeinsame Veranstaltung von Deutsche Welle und Bertelsmann Stiftung. Als mögliche Ursachen rückläufiger Geburtenraten werden veränderte Wertvorstellungen sowie lückenhafte Kinderbetreuung gesehen. Dass beide Elternteile erwerbstätig seien, so die

Runde, müsse auch in Deutschland Normalität werden. Dazu bedürfe es nachhaltiger Veränderungen in der Familienpolitik und in der Arbeitswelt.

Über die Situation in Nepal ein Jahr nach der Machtübernahme durch König Gyanendra diskutiert eine Expertenrunde im DW-Funkhaus. Christian Wagner (Foto), Südasi-

experte bei der Stiftung Wissenschaft und Politik, konstatiert: „Dass die chinesische Regierung ein Land unterstützt, um Maoisten zu bekämpfen, das ist weltpolitisch eine Ironie.“ Eine Veranstaltung im Rahmen der DW-Reihe „Dialog der Welt“.

The visit to India by DW Director-General Erik Bettermann is marked by significant encounters. The opening of a “DW Point”, cooperation talks with representatives from “All India Radio” and the state-run television station “Doordashan”, and a visit to a social welfare project (photo) were among the most important events during the trip.

An opinion poll in Russia shows that listeners to the Russian Service of DW-RADIO particularly appreciate the variety of topics offered and the objective reporting. At the same time, they would like to see more information about the daily lives of ordinary people, history, the economy and business affairs.



JANUAR 2006



At the end of January, experts discuss demographic development “in old, shrinking Europe” in Berlin at a conference organised by Deutsche Welle and the Bertelsmann Foundation. Changing values and deficiencies in childcare are seen as possible causes for the declining birth rate. The participants are of the opinion that it should become a normal thing for both parents to work in Germany, as is already the case in other

countries. They say, however, that this would require profound changes to family policies and in the working world.

A panel of experts in the DW Broadcasting Centre discusses the situation in Nepal a year after King Gyanendra seized absolute power. Christian Wagner, the South Asian expert at the German Institute for Security and International Affairs, remarks that

“for the Chinese government to support a country to combat Maoists is ironic from the point of view of world politics”. The event took place as part of the DW series “Dialogue of the World”.

FEBRUAR 2006

FEBRUAR 2006

Wenn das Geld knapp wird, muss man es noch effizienter einsetzen. Dabei ist es mit dem Zauberwort Evaluation allein nicht getan. Davon ist zumindest eine gemeinsame Diskussionsrunde von GTZ und DW im Funkhaus Bonn überzeugt: In den Unternehmen und Organisationen müsse man weg von der bloßen „Mittelverwaltung“ hin zu einer klaren Ergebnisorientierung.

Zum dritten Mal engagiert sich DW-TV als Partner der Internationalen Filmfestspiele Berlin im Rahmen des „Talent Campus“ (Foto: Mediengestalter beim Schnitt). Parallel bietet die DW-AKADEMIE einen Workshop für Mitarbeiter afrikanischer und asiatischer Filmfestivals und -märkte an.

DW-TV richtet zum zweiten Mal die „International Selection“ der INPUT-Konferenz aus. Eine aus internationalen Film- und Fernsehmachern bestehende Jury wählt aus knapp 300 innovativen öffentlich-rechtlichen TV-Sendungen rund 90 Formate aus, die im Mai 2006 auf der INPUT-Konferenz in Taipei vorgeführt werden. INPUT steht für International Public Television und ist ein Zusammenschluss von öffentlich-rechtlichen Rundfunkanbietern weltweit.

When money is in short supply, it has to be used more efficiently. Here, the magic word “evaluation” is not enough. At least, that is the conclusion reached at a joint discussion between GTZ and DW: that companies and organisations have to move from the mere “administration of funds” to a result-oriented approach (photo: DW-TV’s director Christoph Lanz, l., and Ignacio Campino,

head of Corporate Sustainability and Citizenship, Telekom).

For the third time, DW-TV becomes a partner of the Berlin International Film Festival at the “Talent Campus”. Simultaneously, the DW-AKADEMIE offers a workshop for people working at African and Asian film festivals and film markets (photo).

For the second time, DW-TV makes the “International Selection” for the INPUT conference. A jury made up of international film and TV makers chooses around 90 programmes from some 300 innovative public-service TV shows, which are shown at the INPUT conference in Taipei in May 2006. INPUT stands for International Public Television and is jointly run by public-service broadcasters worldwide.



MÄRZ 2006

„Duniani Kuna Mambo“ – Es gibt nichts, was es nicht gibt. So lautet der Titel einer Radionovela, mit der das Kiswahili-Programm von DW-RADIO neue Wege in der Hörerbindung geht: eine Staffel zehnmündiger Episoden, die Geschichten aus dem täglichen Leben in einer afrikanischen Gesellschaft im Zielgebiet schildert.

Beim Partnersender „Power Radio FM 99“ in Muzaffarabad wird eine Radiostation, die beim Erdbeben im Oktober 2005 zerstört wurde, eingeweiht. Die DW hat den Wiederaufbau mit Studioausrüstung und Sendeanlagen unterstützt und stellt zusätzlich 1.000 Radiogeräte bereit. Ebenfalls 1.000 Radios spendet die DW für den neuen Kinder- und Schulkanal der Sri Lanka Broadcasting Corporation (SLBC).

Mode verbindet. Diesem Kulturaustausch widmet sich die Veranstaltung „WeltGewänder“ im Bonner Funkhaus (Foto). Im Anschluss an eine kurze Diskussionsrunde stellt die Deutsche Welthungerhilfe (DWHH) in Zusammenarbeit mit der DW eine fantasievolle Kollektion vor: Nachwuchsdesigner aus Deutschland und Indien haben sich 2005 an dem Wettbewerb „WeltGewänder“ der DWHH beteiligt. Die Kernbotschaft: „Man macht sich mehr Gedanken darüber, woher die Materialien kommen und was Armut bedeutet“, so Nachwuchsdesigner Rafael Gomes, der das Siegeroutfit entworfen hat.



“Duniani Kuna Mambo” – “truth is often stranger than fiction” – is the title of a radio novella presented by the Kiswahili Service of DW-RADIO as a new way to promote listener loyalty: a series of ten-minute episodes that relate stories about daily life in an African society in the target area.

A radio station belonging to partner station “Power Radio FM 99” in Muzaffarabad that

was destroyed in the earthquake in October 2005 is opened. DW has supported the reconstruction with studio equipment and transmitting installations and also provided 1,000 radios. DW also donated 1,000 radios to the new children’s and school channel of the SLBC, Sri Lanka.

The event “WeltGewänder/World Garments” at DW in Bonn is dedicated to cultural

exchange. The Deutsche Welthungerhilfe - DWHH (German World Hunger Help), presented a collection full of phantasy: young designers from Germany and India participated in 2005 in the competition “WeltGewänder” of the DWHH. The central message: “ You give more thought to where the materials come from and what poverty means” so said young designer Rafael Gomes, who designed the winning outfit.

MARCH 2006

APRIL 2006

Das Metropolenradio der DW geht in Belgrad auf Sendung – über 89,4 FM, eine von „Radio Bon-Ton“ angemietete Frequenz. Vertreter von DW-RADIO und des Partnersenders stellen das Projekt in der serbischen Hauptstadt vor: täglich elfeinhalb Stunden Programm, auf Serbisch, Kroatisch, Bosnisch, Deutsch und Englisch, eingebettet in einen speziell zusammengestellten Musikmantel. Über Metropolenfrequenzen verfügt die DW



außerdem in Sofia, Bukarest, Tirana, Pristina und Sarajevo.

Das Beethoven Orchester Bonn (Foto) spielt die neue Nationalhymne Afghanistans ein. Die Zusammenarbeit zwischen dem im Rheinland lebenden Komponisten Babrak Wassa und dem Orchester kam auf Initiative der DW zustande, die auch die Produktion übernimmt.

DW’s Metropolis Radio goes on the air in Belgrade – at 89.4 FM, a frequency leased by “Radio Bon-Ton”. Representatives from DW-RADIO and the partner station present the project in the Serb capital: eleven-and-a-half hours of programmes daily in Serbian, Croatian, Bosnian, German and English, embedded in music. The DW also has metropolis frequencies in Sofia, Bucharest, Tirana, Pristina and Sarajevo.

The Beethoven Orchester Bonn records the new national anthem of Afghanistan. The collaboration between the Rhineland-based composer Babrak Wass (photo r.) and the orchestra was the result of an initiative by DW, which also takes charge of the production and sends the master tape to the government in Kabul.



APRIL 2006

MAI 2006

Sechs Meisterkomponisten, sechs Symphonien, ein Spitzenorchester und sein Stardirigent – das sind die Haupt-Zutaten für ein außergewöhnliches Klassik-Menü auf DW-TV: „Kent Nagano dirigiert Monumente der Klassik“. Ein innovatives Musikprojekt, realisiert in Kooperation mit dem Deutschen Symphonie-Orchester Berlin (DSO). Vor mehr als 500 Gästen stellt die DW das Projekt im Delphi-Filmtheater in Berlin vor.

Intendant Erik Bettermann eröffnet das weltweit neunte multimediale Info-Terminal im Goethe-Institut in Tel Aviv (Foto). Einen weiteren „DW-Punkt“, der Zugang zu den Programmen und Internet-Angeboten der DW bietet, übergibt Bettermann im Französisch-Deutschen Kulturzentrum in Ramallah.



Six master composers, six symphonies, a top orchestra and its star conductor – these are the main ingredients for creating an exceptional classical menu on DW-TV: “Kent Nagano (photo) Conducts Classical Masterpieces” is an innovative musical project carried out in cooperation with the Deutsches Symphonie Orchester Berlin (DSO). DW presents the project to more than 500 guests gathered in the Delphi-Filmtheater in Berlin. The programmes can be seen on DW-TV starting on 22 July 2006.



MAY 2006

Director-General Erik Bettermann opens the ninth multimedia info-terminal worldwide in the Goethe Institute in Tel Aviv. Bettermann also hands over another “DW Point”, which provides access to DW’s programmes and Internet services, to the French-German Cultural Centre in Ramallah.



JUNI 2006

Zur Fußball-WM warten die DW-Medien mit zahlreichen Initiativen und Service-Angeboten auf, etwa einem mobil abrufbaren Gästeführer: ein Wörterbuch aus Fußball und Tourismus in sieben Sprachen für die Fans – gemeinsam mit dem Goethe-Institut. Was bei DW-TV „Ländertage“ sind, ist bei DW-RADIO die Reihe „Ein Tag – ein Land – ein Programm“.



Staatsminister Bernd Neumann, Beauftragter der Bundesregierung für Kultur und Medien, besucht das Bonner Funkhaus. Im Gespräch mit Intendant Erik Bettermann geht es um die Aufgabenplanung und die weiteren Perspektiven des Senders. In einer anschließenden Runde mit Chefredakteuren und Redaktionsleitern würdigt Neumann die Rolle der DW bei der Außendarstellung

Deutschlands und ihren Einsatz für Demokratie und Menschenrechte in der Welt. „Die einzige weltweite Stimme, die Deutschland hat“, sei unverzichtbar und müsse „einen hohen Rang in der Außenpolitik wie auch in der Kulturpolitik haben“. Er werde „dazu beitragen, dass dieser Rang bleibt und gesichert wird“, so Neumann.

Fast 30 Prozent der gesamten Landfläche der Erde und 1,2 Milliarden Menschen weltweit sind von Versteppung und Wüstenbildung betroffen. Das von den Vereinten Nationen deklarierte „Internationale Jahr der Wüsten und der Desertifikation“ nimmt die DW zum Anlass, Reporter in Wüstenregionen weltweit zu schicken. Im Rahmen einer Veranstaltung im Bonner Funkhaus schildern sie ihre Erfahrungen.

All DW media focus on the football World Cup in Germany with a wide range of initiatives and services. Among other things, DW, together with the Goethe Institute, launches a mobile-access visitors’ guide, a dictionary of football and tourism for fans in seven languages. DW-TV and DW-RADIO present series on the World Cup countries.

Minister of State Bernd Neumann, the Commissioner for Cultural and Media Affairs (photo), visits the Broadcasting Centre in Bonn. His talks with Director-General Erik Bettermann focus on an operating plan and the future of Germany’s international broadcaster. In a subsequent discussion with editors in chief and department heads, Neumann praises DW for its role in portraying Germany to the outside world and its efforts to promote democracy and human rights in the world. The state minister emphasises

that DW, as the largest institution in his field of responsibility, deserves “special attention”. “The only worldwide voice that Germany has” is indispensable and has to “have a high status in foreign policy and cultural policy”, says Neumann. He adds that he will “help ensure that this status is retained and secured”.



Nearly 30 percent of the earth’s entire surface, and 1.2 billion people, are affected by desertification. DW uses the “International Year of Deserts and Desertification” declared by the United Nations as an opportunity to send reporters to desert regions all over the world. They exchange their experiences with experts at an event in the Bonn Broadcasting Centre.

JUNE 2006

Die Organe

INTENDANT

Erik Bettermann

Der Intendant ist verantwortlich für die gesamten Geschäfte der Deutschen Welle einschließlich der Programmgestaltung. Er wird vom Rundfunkrat gewählt.

RUNDFUNKRAT

Der Rundfunkrat berät den Intendanten in Fragen der Programmgestaltung. Dem Gremium gehören 17 Mitglieder an.

Vorsitzender:

Valentin Schmidt, Präsident des Kirchenamtes der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD) a.D.

Stellvertretender Vorsitzender:

Günter Nooke, Beauftragter der Bundesregierung für Menschenrechtspolitik und Humanitäre Hilfe im Auswärtigen Amt (vom Bundestag gewählt)

weitere Mitglieder:

Vom Deutschen Bundestag gewählt:

Hans-Joachim Hacker, MdB

Vom Bundesrat gewählt:

Prof. Dr. Miriam Meckel, Staatssekretärin a.D.

Michael Sagurna, Staatssekretär a.D.

Von der Bundesregierung benannt:

Prof. Dr. Hans J. Kleinsteuber, Universität Hamburg

Jürgen Chrobog, Staatssekretär a.D.

N.N.

Von der Katholischen Kirche benannt:

Prälat Dr. Karl Jüsten

Vom Zentralrat der Juden in Deutschland benannt:

Dipl. Soz. Päd. Vera Szackamer

Von der Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände benannt – im Einvernehmen mit dem Deutschen Industrie- und Handelskammertag:

Peter Clever

Von den gewerkschaftlichen Spitzenorganisationen benannt:

Frank Stöhr, stellvertretender Bundesvorsitzender des Deutschen Beamtenbundes (dbb)

Vom Deutschen Sportbund (DSB) benannt:

Prof. Dr. Günther von Lojewski, Intendant a.D.

Von InWEnt – Internationale Weiterbildung und Entwicklung gemeinnützige GmbH – benannt:

Dr. Ulrich Popp

Vom Deutschen Kulturrat benannt:

Heinrich Bleicher-Nagelsmann

Von der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung benannt:

Prof. Dr. Lea Ritter-Santini

Von der Hochschulrektorenkonferenz benannt:

Prof. Dr. Hans-Uwe Erichsen

VERWALTUNGSRAT

Das Gremium überwacht die Geschäftsführung des Intendanten. Ihm gehören sieben Mitglieder an.

Vorsitzender:

Dr. Franz Schoser, ehem. Hauptgeschäftsführer des Deutschen Industrie- und Handelskammertags (DIHK) (vom Rundfunkrat gewählt)

Stellvertretende Vorsitzende:

Monika Griefahn, MdB

(vom Bundestag gewählt)

weitere Mitglieder:

Vom Bundesrat gewählt:

Dr. Johannes Beermann, Staatssekretär a.D.

Von der Bundesregierung benannt:

Kerstin Müller, MdB, Staatsministerin a.D.

Gesellschaftliche Gruppen und Organisationen (vom Rundfunkrat gewählt):

Herzs Krymalowski, Delegierter des Zentralrats der Juden in Deutschland

Inez Kühn, Leiterin des Bereichs Medien der Gewerkschaft ver.di

Prof. Dr. Claudia Mast, Universität Stuttgart-Hohenheim

30.06.2006

Executive Divisions

DIRECTOR-GENERAL

Erik Bettermann

The Director-General is responsible for all Deutsche Welle affairs, including programming. He is elected by the Broadcasting Board.

BROADCASTING BOARD

The 17-member Broadcasting Board advises the director-general on programming.

Chairman:

Valentin Schmidt, former President of the Church Office of the German Protestant Church

Deputy Chairman:

Günter Nooke, Beauftragter der Bundesregierung für Menschenrechtspolitik und Humanitäre Hilfe im Auswärtigen Amt (Elected by Parliament)

Board Members:

Elected by Parliament (Bundestag):

Hans-Joachim Hacker, MP

Elected by the Federal Council (Bundesrat):

Prof. Dr. Miriam Meckel, former State Secretary

Michael Sagurna, former State Secretary

Nominated by the Federal Government:

Prof. Dr. Hans J. Kleinsteuber, Hamburg University

Jürgen Chrobog, former State Secretary

N.N.

Nominated by the Catholic Church:

Prelate Dr. Karl Jüsten

Nominated by the Central Council of Jews in Germany:

Vera Szackamer

Nominated by the Federation of German Employers' Associations – in agreement with the German Chambers of Industry and Commerce:

Peter Clever

Nominated by leading trade union organizations:

Frank Stöhr, German Federation of Civil Servants (dbb)

Nominated by the German Sports Federation:

Prof. Dr. Günther von Lojewski

Nominated by InWEnt – Capacity Building International, Germany:

Dr. Ulrich Popp, General Manager of InWEnt

Nominated by the German Culture Council:

Heinrich Bleicher-Nagelsmann

Nominated by the German Academy for Language and Literature:

Prof. Dr. Lea Ritter-Santini

Nominated by the Conference of University Chancellors:

Prof. Dr. Hans Uwe Erichsen

ADMINISTRATIVE BOARD

The seven-member Administrative Board supervises the Director-General's activities.

Chairman:

Dr. Franz Schoser, former General Manager, Federation of German Chambers of Industry and Commerce (DIHK) (Elected by Parliament)

Deputy Chairman:

Monika Griefahn, MP

(Elected by Parliament)

Board Members:

Elected by the Federal Council:

Dr. Johannes Beermann, former State Secretary

Nominated by the Federal Government:

Kerstin Müller, MP, former Minister of State

Social Groups and Organizations (elected by the Broadcasting Board):

Herzs Krymalowski, Delegate of the Central Council of Jews in Germany

Inez Kühn, Head of the Media Dept. of the Trade Union ver.di

Prof. Dr. Claudia Mast, University of Stuttgart-Hohenheim

30.06.2006

Personen und Auszeichnungen People and Awards

Sybille Golte-Schröder wird zum 1. Juli 2005 **Leiterin der Asien-Abteilung von DW-RADIO**. Die 50-Jährige leitet zugleich das Indonesische Programm des deutschen Auslandsrundfunks. Nach ihrem Studium der Malaiologie, Völkerkunde und Sprachwissenschaften an den Universitäten Bonn und Köln und einem Volontariat hatte Golte-Schröder in der Politik-Redaktion des Deutschen Programms von DW-RADIO begonnen. Nach Asien sendet die Deutsche Welle in den Sprachen Hindi, Urdu, Bengali, Paschtu, Dari, Farsi, Chinesisch und Indonesisch.

Mit Wirkung 1. Januar 2006 werden einige Leitungsfunktionen neu- bzw. umbesetzt: **Guido Baumhauer** wird zum **Direktor Distribution** berufen. Der 38-Jäh-

rige löst in dieser Funktion Peter Senger ab. Baumhauer leitete zuvor die Online-Abteilung, seit 1. Januar 2005 in der Funktion des Chefredakteurs. Unter seiner Regie wurden die vielsprachigen Internet-Angebote erheblich ausgebaut und DW-WORLD.DE als international renommiertes und redaktionell eigenständiges mediales Standbein der Deutschen Welle etabliert. Baumhauer studierte Geschichte und Volkswirtschaftslehre in Köln und Washington D.C., arbeitete ab 1990 zunächst als freier Mitarbeiter für die DW, wo er 1992 ein Volontariat begann. Danach war er als Reporter für DW-TV tätig. 1996 wechselte er als Korrespondent ins DW-Studio nach Brüssel. Nach Rückkehr aus Brüssel wurde Baumhauer zunächst Leiter der Intendanz, ab 2000 Chef der Online-Abteilung.

Peter Senger setzt sein Engagement bei der DW als **Direktor DRM** fort. Auf Grund seiner langjährigen Erfahrung, insbesondere seiner Federführung im Rahmen des Konsortiums Digital Radio Mondiale (DRM), soll der 64-Jährige die erfolgreiche Markteinführung der digitalen Empfangstechnik im AM-Bereich weiterhin aktiv voranbringen. Peter Senger kam 1965 zur Deutschen Welle und war zunächst viele Jahre auf verschiedenen Relaisstationen im Einsatz. 1981 kehrte er nach Köln zurück und übernahm die Hauptabteilung Hochfrequenztechnik. 1995 wurde er Cheffingenieur, im Juli 2002 Direktor Distribution. DRM-Vorsitzender ist Senger seit Gründung des Konsortiums 1998.

Miodrag Soric wird alleiniger **Chefredakteur von DW-RADIO**. Bereits seit Juli 2002 ist der 45-Jährige in dieser Funktion für die Fremdsprachenprogramme zuständig, jetzt übernimmt er zusätzlich die Verantwortung für das Deutsche und das Englische Programm. Soric studierte Slawistik, Politikwissenschaften und

Germanistik an den Universitäten Köln, Kiew, Moskau und München. 1988-1989 absolvierte er ein Volontariat bei der DW und arbeitete anschließend in der Redaktion Politik und Wirtschaft von DW-RADIO. Nach zweijähriger Tätigkeit als Programmreferent des Intendanten wurde er 1995 Leiter des Russischen Programms, ab 1999 Leiter der Mittel- und Osteuropaprogramme von DW-RADIO.

Uta Thofern wird neue **Chefredakteurin von DW-WORLD.DE**. Sie hatte bisher das Englische und Deutsche Programm sowie die Europa-Programme/EU-Projekte von DW-RADIO als Chefredakteurin verantwortet. Thofern (42) kam 2002 vom Mitteldeutschen Rundfunk (mdr) zur Deutschen Welle. In Leipzig war sie als stellvertretende Redaktionsleiterin der Fernsehnachrichten „mdr aktuell“ und zuvor als Leiterin der Nachrichtenredaktion von mdr 1 Radio Thüringen tätig. Weitere berufliche Stationen: bis 1992 RIAS Berlin und zuvor RTL in Luxemburg.

Sybille Golte-Schröder, Guido Baumhauer, Peter Senger, Miodrag Soric, Uta Thofern (v.l.) (f.l.t.r.)



Sybille Golte-Schröder became the **head of the Asia Services of DW-RADIO** on July 1, 2005. Ms. Golte-Schröder (50) is also in charge of DW-RADIO's Indonesian Service. After studying Malaysian studies, ethnology and linguistics at Bonn and Cologne universities, and a period of practical training, Ms. Golte-Schröder started off in the Politics Department of DW-RADIO's German Service. Deutsche Welle broadcasts to Asia in Hindi, Urdu, Bengali, Pashto, Dari, Farsi, Chinese and Indonesian.

As of January 1 2006, several leading positions were newly filled or reassigned: **Guido Baumhauer** was appointed as **Director of Distribution**. Mr. Baumhauer (38) replaced Peter Senger in the position. He had

previously been in charge of the Online Department – as of 1 January 2005 in the capacity of editor in chief. Under his leadership, the multi-lingual Internet services were considerably extended and DW-WORLD.DE was established as an internationally respected and editorially independent media “pillar” of Deutsche Welle. Mr. Baumhauer studied history and economics in Cologne and Washington D.C. From 1990 he worked as a freelancer for DW, starting a period of training there in 1992. After that he worked as a reporter for DW-TV. In 1996 he joined the DW studio in Brussels as a correspondent. Upon his return from Brussels, Mr. Baumhauer first became head of PR and Communications, then took charge of the Online Department as of 2000.

Peter Senger's commitment to DW continues as **Director of DRM**. Because of his many years of experience, particularly as chairman of the Digital Radio Mondiale (DRM) consortium, Mr. Senger (64) is to continue to actively promote the successful market implementation of this digital reception technology in the AM area. Peter Senger came to DW in 1965, working at various relay stations for many years. In 1981 he returned to Cologne and took over the High Frequency Technology Department. In 1995 he became Chief Engineer, and in July 2002 he was appointed Director of Distribution. Mr. Senger has been the DRM chairman since the consortium was founded in 1998.

Miodrag Soric became the **sole editor in chief at DW-RADIO**. Mr. Soric (45) has been editor in chief of the foreign language services since July 2002, and now he has also taken charge of the German and the English Services. Mr. Soric studied Slavonic studies, political science and German philology at the universities of Cologne, Kiev, Moscow and Munich. In 1988-89 he trained at DW, then worked in the Politics and Economics Department at DW-RADIO. After working for two years as programme consultant to the Director-General, he became head of the Russian Service in 1995. From 1999 he was in charge of the Central/East European Services of DW-RADIO.

Marco Vollmar wird **Leiter des Deutschen und Englischen Programms von DW-RADIO**. Der 35-Jährige arbeitete in den drei Jahren zuvor als Redakteur bei Fernsehredakteur Christoph Lanz und leitete die Fernsehredaktion in Berlin. Nach dem Studium der Politischen Wissenschaft, Geschichte und Volkswirtschaftslehre in Bonn und Paris absolvierte Vollmar ein bimediales Volontariat in Hörfunk und Fernsehen bei der Deutschen Welle. Von 1998 bis 2002 war er als Wirtschaftsredakteur für DW-TV und den mdr tätig.

Verica Spasovska übernimmt die **Leitung der Mittel- und Südosteuropa-Programme von DW-RADIO**. Sie war zuvor Chefin des Deutschen Programms. Die aus Mazedonien stammende Spasovska (45) studierte Germanistik und Slawistik in Köln und absolvierte 1987 bis 1988 ein Volontariat bei der

DW. Nach fünf Jahren im Zeitfunk des Deutschen Programms von DW-RADIO wechselte sie in die Südosteuropa-Redaktion, wo sie unter anderem Chefin vom Dienst und Leiterin des 1997 neu geschaffenen Bosnischen Programms war. 2000 kehrte sie ins Deutsche Programm zurück.

Ute Schaeffer wird **Leiterin der Afrika/Nahost-Programme von DW-RADIO** und folgt hier auf Reinhold Meyer, der in den Ruhestand tritt. Schaeffer (36) war 1995 zur DW gekommen, hatte in der Zentralredaktion Politik/Wirtschaft von DW-RADIO gearbeitet und anschließend das 2002 gestartete Ukrainische Programm vorbereitet und später geleitet. Dann wurde sie Chefin des Französischen Programms. Schaeffer studierte Kunstgeschichte, Geschichte, Romanistik und Vergleichende Literaturwissenschaft in Trier und Bonn.

Holger Hank ist **Leiter** der zu Jahresbeginn eingerichteten Abteilung **Neue Medien** in der Direktion Distribution. Hauptaufgabe der Abteilung ist es, internetbasierte Verbreitungswege für DW-WORLD.DE, DW-TV und DW-RADIO aufzubauen und weiterzuentwickeln. Hank (39) war zuvor Redaktionsleiter bei DW-WORLD.DE. Nach dem Studium der Philosophie und Linguistik in London und Edinburgh arbeitete er zunächst für Zeitungen und den ARD-Hörfunk. 1993 volontierte er bei der DW. Von 1994 bis 2000 war er als Moderator und Redakteur im Zeitfunk des Deutschen Programms von DW-RADIO tätig.

Christian Gramsch wird zum 1. März 2006 neuer **Programmdirektor von DW-RADIO und DW-WORLD.DE**. Der 46-Jährige kommt vom Hessischen Rundfunk und tritt in Bonn die Nachfolge von Joa-

chim Lenz an, der in den Ruhestand geht. Gramsch volontierte bei der Rheinischen Post. 1981 bis 1983 war er als Redakteur beim Südwestfunk Baden-Baden tätig, anschließend bis Ende 1992 als Freier Hörfunk- und Fernsehjournalist für verschiedene ARD-Sender. 1992/93 arbeitete er als Freier Redakteur und Moderator für VOX, anschließend erneut für mehrere ARD-Sender. Unter anderem moderierte er die Nachrichtensendung **Journal** von DW-TV und die „Aktuelle Stunde“ im WDR-Fernsehen. Gleichzeitig wirkte er als Moderationstrainer für WDR, SWR und Deutsche Welle. Seit März 2000 war Gramsch Chefredakteur Hörfunk beim Hessischen Rundfunk, seit März 2004 auch Programmchef von hr1 – Das Radio Magazin.

Johannes Beck wird **Leiter des Portugiesischen Programms von DW-RADIO**. Nach seinem Studium

Marco Vollmar, Verica Spasovska, Ute Schaeffer, Holger Hank, Christian Gramsch, Johannes Beck (v.l.) (f.l.t.r.)



Uta Thofern became the new **editor in chief of DW-WORLD.DE**. Previously, she was editor in chief of the English and German Services and European Programmes/EU Projects at DW-RADIO. Ms. Thofern (42) came to Deutsche Welle from Central German Radio (mdr) in 2002. In Leipzig she was the deputy head of the TV news show “mdr aktuell”. Previously, she worked as head of the news department at mdr 1 Radio Thüringen. Until 1992 she worked for RIAS Berlin and before that for RTL in Luxembourg.

Marco Vollmar was appointed **head of the German and English Service of DW-RADIO**. In the previous three years, Mr. Vollmar (35) worked as an editor for DW-TV director Christoph Lanz, including administrative duties. After studying political science, history and economics in Bonn and Paris, Mr. Vollmar trained with both radio and television at Deutsche Welle. From 1998

to 2002 he worked as economics editor for DW-TV and mdr (Central German Radio).

Verica Spasovska took **charge of the Central/Southeastern Europe Services of DW-RADIO**. She was previously head of the German Service. Ms. Spasovska (45), who was born in Macedonia, studied German philology and Slavonic studies in Cologne. In 1987-88 she trained at DW. After working for five years in the current affairs department of the German Service of DW-RADIO, she moved to the Southeast Europe Department, where she was, among other things, duty editor and head of the Bosnian Service, newly created in 1997. In 2000 she returned to the German Service.

Ute Schaeffer became **head of the Africa/Middle East Services of DW-RADIO**, succeeding Dr. Reinhold Meyer, who went into retirement. Ms. Schaeffer

(36) came to DW in 1995, where she worked in the Central Service for Politics and Economics at DW-RADIO. Subsequently, she set up and later headed the Ukrainian Service, launched in 2002. She then became head of the French Service. Ms. Schaeffer studied art history, history, Romance languages and literature and comparative literature in Trier and Bonn.

Holger Hank is the **head of the department New Media** in the Distribution Department. The department's main task is to build up and develop Internet-based distribution channels for DW-WORLD.DE, DW-TV and DW-RADIO. Mr. Hank (39) was previously the managing editor for DW-WORLD.DE. After studying philosophy and linguistics in London and Edinburgh, he worked for newspapers and ARD radio. In 1993 he trained at DW. From 1994 to 2000 he worked in the Current Affairs Department of DW-RADIO.

Christian Gramsch was appointed the new **Programme Director of DW-RADIO and DW-WORLD.DE** as of March 1, 2006. Mr. Gramsch (46) comes from Radio Hesse (HR) and has taken over from Joachim Lenz, who has gone into retirement. Gramsch trained at the Rheinische Post newspaper. From 1981 to 1983 he worked as an editor at South-West German Radio (SWF) Baden-Baden. After this, he worked for various ARD stations as a freelance radio and television journalist up to the end of 1992. In 1992/1993 he worked as a freelance editor and television host at VOX, then again for several ARD stations. He also hosted the DW-TV current affairs programme Journal and “Die Aktuelle Stunde” on WDR television. At the same time he worked for WDR, SWR and Deutsche Welle, training presenters. From March 2000 Gramsch was editor in chief for radio at Radio Hesse, and from March 2004 also programme director of hr1 – Das Radio Magazin.

der Regionalwissenschaften Lateinamerika in Köln sowie der Volkswirtschaftslehre in Lissabon und São Paulo volontierte Beck 1999 bei der DW. Ab 2001 war er in der Zentralredaktion Politik und Wirtschaft, ab 2003 in der Wirtschaftsredaktion von DW-RADIO tätig. Als freiberuflicher Journalist arbeitete er für Fachzeitschriften und den Deutschlandfunk.

Anastasia Zampounidis moderiert seit Februar 2006 **popXport**. Die 33-jährige präsentiert das Musikmagazin des deutschen Auslandsfernsehens im Wechsel mit Markus Schultze, der seit dem Start der Sendung vor mehr als zwei Jahren dabei ist. Zampounidis, durch ihre Tätigkeit für MTV, RTL II und das ZDF bekannt, stellt nun auf DW-TV neue, herausragende Rock- und Popkünstler aus Deutschland vor.

Karen Webb verstärkt seit 1. Mai das Moderatorenteam des täglichen Lifestyle-Magazins **euromaxx** – Leben und Kultur in Europa auf DW-TV. Webb (34) wurde in London geboren und moderiert hierzulande unter anderem die Magazine „ML Mona Lisa“ und „Leute heute“ beim ZDF.

Die Dokumentation „Giganten der Wassertechnik“ von DW-TV-Autor **Jens-Uwe Rahe** erhält auf dem 11. Internationalen Puchalski Naturfilmfestival im polnischen Lodz einen Spezialpreis. Der Film ist Teil der DW-TV-Reihe „Der durstige Planet“.

Im tschechischen Usti Bin Labem wird die ebenfalls in dieser Reihe entstandene Dokumentation „Wasser für Nahrung“ auf dem internationalen Festival „Wasser, Meere, Ozeane“ als bester Umweltfilm ausgezeichnet. DW-Autor **Timur Diehn** beschreibt die katastrophalen

ökologischen Auswirkungen künstlicher Bewässerung in der Landwirtschaft. Der Film zeigt auch, wie weltweit nach neuen, Wasser sparenden Anbaumethoden geforscht wird.

Bei den „New York International Radio Festivals“ wird die Reihe „At Home in Europe – Zu Hause in Europa“ mit der Bronzemedaille ausgezeichnet. Die von Kulturredakteurin **Gudrun Heise** produzierte Serie des Englischen Programms von DW-RADIO präsentiert Minderheiten in den 25 Ländern der Europäischen Union.

Living Planet, das Umweltmagazin des Englischen Programms von DW-RADIO, wird im iranischen Zibakenar als bester Beitrag des „6. International Radio Festivals“ gekürt. Der von **Irene Quaile, John Hay** und **John Kluempers** produzierte Siegerbeitrag beschäftigt sich mit bedrohten Tierarten.

DW-TV wird bei der Verleihung der „2005 BDA Gold Awards“ mit zwei Preisen in Gold – für **In Focus** und **Made in Germany** – ausgezeichnet. Außerdem gibt es Silber für den Vorspann zur sechsteiligen Serie „Berger's Business“.

Die Serie **Heimliche Weltmeister** von DW-RADIO erhält den Veranstalterpreis im Rahmen des „Ernst Schneider IHK Medienpreises“. Die 50-teilige Reihe porträtiert mittelständische Unternehmen, die in ihrer Branche weltweit führend sind. „Unbekannte Brillanten der deutschen Wirtschaft, die in der Öffentlichkeit jedoch nur selten Beachtung finden“, so der Leiter der Wirtschaftsredaktion und Initiator der Reihe, **Karl Zawadzky**.

Beim ersten Wissenschaftsfilmfestival in Bangkok (Thailand) wird **Mouse TV** in der Sparte Bildungspro-

Anastasia Zampounidis, Karen Webb, Irene Quaile, BDA-Awards, Karl Zawadzky (v.l.) (f.l.t.r.)



Johannes Beck has been appointed **head of the Portuguese Service of DW RADIO**. After studying Latin-American studies in Cologne and economics in Lisbon and São Paulo, Beck trained at DW in 1999. From 2001, Beck worked in the Central Service for Politics and Economics at DW-RADIO, then from 2003 in the Economics Department. As a freelance journalist, he worked for specialist journals and the Deutschlandfunk radio station.

Anastasia Zampounidis became host of DW-TV's popXport in February 2006. She presents the music programme in alternation with Markus Schultze, who has been with the show since its inception more than two years ago. Ms. Zampounidis (33), who is known for her work with MTV, RTL II and ZDF, now showcases new, outstanding rock and pop artists from Germany.

Karen Webb joined the team of hosts for the daily magazine show euromaxx – Life and Culture in Europe on DW-TV as of May 1. Ms. Webb (34) was born in London and also hosts the shows „ML Mona Lisa“ and „Leute heute“ on ZDF television in Germany.

The documentary „Testing the Limits of Possibility“ by DW-TV author Jens-Uwe Rahe received a special award at the 11th International Puchalski Nature Film Festival in Lód in Poland. The film is part of the DW-TV series „The Thirsty Planet“.

In the Czech city of Ústí nad labem, the documentary „Water for the Fields“ received the award for the best environmental film at the international festival „Water, Sea and the Oceans“. DW author Timur Diehn describes the catastrophic ecological consequences of artificial

irrigation in agriculture. The film also shows how new, water-saving agricultural methods are being researched all over the world.

At the „New York International Radio Festivals“, the series „At Home in Europe . Zu Hause in Europa“ received the bronze medal. The series, produced by arts editor Gudrun Heise from the English Service of DW-RADIO, presents minorities in the 25 countries of the European Union.

Living Planet, the environmental magazine show produced by the English Service of DW-RADIO, was chosen as the best entry at the 6th „International Radio Festival“ in Zibakenar in Iran. The winning programme, made by **Irene Quaile, John Hay** and **John Kluempers**, looks at threatened species of animals.

DW-TV received two gold awards at the „2005 BDA Gold Awards“ ceremony – for **In Focus** and **Made in Germany**. It was also awarded silver for the opening credits of the six-part series „Berger's Business“.

The DW-RADIO series **Hidden Champions** (Heimliche Weltmeister) received the „Organisers' Prize“ as part of the „Ernst Schneider IHK Medienpreis“. The 50-part series portrays small and medium-sized businesses that are world leaders in their sector. „Unknown diamonds of German business that seldom receive public attention,“ says the head of the economics department and initiator of the series, **Karl Zawadzky**.

At the first Science Film Festival in Bangkok, Thailand, Mouse TV receives the first prize in the category of educational programmes. Mouse TV is an adapted version

gramme mit dem ersten Preis ausgezeichnet. Mouse TV ist eine adaptierte Version der WDR-Reihe „Die Sendung mit der Maus“ und wird gemeinsam von Deutsche Welle, BAVARIA Media und WDR produziert.

Der Preishunger der DW-TV-Reihe „**Der durstige Planet**“ ist ungestillt: In Portoroz (Slowenien) gibt es für die Dokumentation „Kampf ums Wasser“ die Auszeichnung „Mediterranean Environmental Award“. Das Umweltprogramm der Vereinten Nationen (UNEP, Nairobi) hat den Wettbewerb erstmals weltweit ausgeschrieben. Über 400 Produktionen aus 61 Ländern wurden eingereicht.

Beim Filmwettbewerb „Sport Movies & TV 2005 – 23rd Milano International FICTS Festival“ wird das Magazin

Bundesliga Kick off! von DW-TV mit der Mention d'Honneur prämiert.

Erfolge für das Bulgarische Programm von DW-RADIO: **Alexander Andreev** wird in Sofia vom Bulgarischen Nationalrundfunk für sein journalistisches Wirken mit dem „Goldenen Wecker“ geehrt. Beim „Europäischen Hörfunkfestival“ in der bulgarischen Donaustadt Russe erhalten die Sendung „Bulgarien ante portas“ von **Darja Popowa-Witzel** und der Beitrag „Öko-Korruption in Bulgarien“ von **Antoaneta Nenkova** einen ersten Preis. Korrespondentin **Antoaneta Nenkova** erhält zudem im November den ersten Preis im Journalistenwettbewerb „Bayern“, ausgeschrieben von der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer und der Bayerischen Repräsentanz in Sofia.



Magdalena Metker, Baha Güngör, Andreas Noll (v.l.) (f.l.t.r.)

of the WDR series “Die Sendung mit der Maus” and is a joint production by Deutsche Welle, BAVARIA Media and WDR.

The DW-TV series “**The Thirsty Planet**” is still hungry for prizes: In Portoroz, Slovenia, the documentary “Waters of Discord” received the “Mediterranean Environmental Award”. The environmental programme of the United Nations (UNEP, Nairobi) had launched the competition worldwide for the first time. Over 400 productions from 61 countries were entered.

At the film competition “Sport Movies & TV 2005 – 23rd Milano International FICTS FESTIVAL,” the DW-TV sports show **Bundesliga Kick off!** received the ‘Mention d’Honneur’.

The Bulgarian Service of DW-RADIO scores some successes: in Sofia, Bulgarian National Radio honoured **Alexander Andreev** for his journalistic work by presenting him with the “Golden Alarm Clock”. At the “European Radio Festival” in the Bulgarian city of Russe, the programme “Bulgaria ante portas” by **Darja Popowa-Witzel** and the programme “Eco-Corruption in Bulgaria” by **Antoaneta Nenkova** received first prizes. In November, correspondent **Antoaneta Nenkova** received the first prize in the journalism competition “Bayern – bekannt und unbekannt”. The competition was run by the German-Bulgarian Chamber of Industry and Commerce and the Office of the State of Bavaria in Sofia.

Baha Güngör, head of the Turkish Service of DW-RADIO, was awarded the Media Prize of the German-Turkish Friendship Federation in Ankara on May 30, 2006. The jury said that, in his 30-year career as a Turk-

Baha Güngör, Leiter des Türkischen Programms von DW-RADIO, wird am 30. Mai 2006 in Ankara mit dem Medienpreis der Deutsch-Türkischen Freundschaftsföderation ausgezeichnet. In seiner 30-jährigen Tätigkeit als türkischstämmiger Journalist deutscher Medien – seit 1999 bei der DW – habe sich Güngör um die deutsch-türkische Verständigung verdient gemacht und dabei „Sensibilität für beide Seiten“ gezeigt, so die Jury.

Europa Aktuell, das Europa-Magazin von DW-TV, wird beim WorldMediaFestival im Mai 2006 in Hamburg für die Sondersendung „Türkei/Turkey on the road to Europe“ mit dem „intermedia-globe Silver“ ausgezeichnet. **Magdalena Metker** vom Studio Brüssel nimmt die Auszeichnung in der Kategorie „News spezial“ entgegen. Mehr als 400 Beiträge aus 23 Ländern sind zum WorldMediaFestival eingereicht worden.

Andreas Noll, Freier Mitarbeiter der Deutschen Welle, wird am 28. Mai in Berlin im Rahmen des Deutsch-Französischen Journalistenpreises 2006 mit dem Internet-Preis bedacht. Noll erhält die mit 6.000 Euro dotierte Auszeichnung für das Webangebot „Spurensuche in einem verunsicherten Land. Frankreich

ish-born journalist working in German media – since 1999 at DW – Güngör had greatly promoted German-Turkish understanding and shown “sensitivity for both sides”.

European Journal, DW-TV’s magazine show about Europe, was awarded the “intermedia-globe Silver” at the WorldMediaFestival in Hamburg in May 2006 for the special programme “Turkey on the Road to Europe”. **Magdalena Metker** from the DW-Studio in Brussels accepted the award in the category “News spezial”. The WorldMediaFestival received more than 400 entries from 23 countries.

Andreas Noll, a freelance journalist at Deutsche Welle, was awarded the Internet Prize at the 2006 German-French Journalist Award in Berlin on May 28. He received the 6,000-euro prize for the Web presentation “Spurensuche in einem verunsicherten Land. Frankreich – eine Winterreise”. In this award-winning series, Mr. Noll (30) among other things looks at the most recent student protests, the crisis in the suburbs and the topic “Ninety years since Verdun”.

– eine Winterreise“. Noll (30) greift in der prämierten Reportageserie unter anderem die jüngsten Proteste der Studenten, die Krise in den Vorstädten sowie das Thema „90 Jahre Verdun“ auf.

Bei der Verleihung der „2006 Promax/BDA Awards“ am 22. Juni in New York gab es einmal Silber und zweimal Bronze für DW-TV. In der Kategorie „Program Promotion Campaign“ der Promax World Gold Awards gab es einen Award in Silber für die Kampagne zum Einsteinjahr mit der Figur **EinSteinchen**. Diese wurde von hop_berlin für DW-TV produziert. Einen Tag zuvor hatte **Bundesliga Kick off!** zwei BDA-Awards in Bronze erhalten, zum einem in der Kategorie „Total Package Design: Sports All Inclusive“ für die grafische Gestaltung der Sendung, zum anderen in der Kategorie „Print: Packaging“ für die DVD-Verpackung. Für beide Arbeiten zeichnet die Grafik von DW-TV verantwortlich, namentlich **Kinga Jedrzejczak** bzw. **Ilona Wendt**. Die Promax/BDA-Awards sind die wichtigsten internationalen Auszeichnungen für Fernsehdesign, sie werden jedes Jahr durch eine internationale Jury vergeben.

On the occasion of the conferment of the “2006 Promax/BDA Awards“ on 22nd June in New York, DW-TV won one silver and two bronzes. In the category “Program Promotion Campaign” of the Promax World Gold Awards, there was a silver award for the campaign to mark the Einstein Year with the figure **EinSteinchen**. This was produced by hop_berlin for DW-TV. The day before, **Bundesliga Kick off!** received two BDA bronze awards; one in the category “Total Package Design: Sports All Inclusive” for the graphic design of the programme and the other in the category “Print: Packaging” for the DVD packaging. The graphics department of DW-TV was responsible for both works, namely **Kinga Jedrzejczak** and **Ilona Wendt** respectively. The Promax/BDA Awards are the most important international prizes for television design. They are awarded each year by an international jury.

Sensibler Dialog: Auslandsrundfunk in der Verantwortung Sensitive dialogue: International broadcasting and responsibility



Als der Streit um die Mohammed-Karikaturen im Februar 2006 eskalierte, schien der viel beschworene „Dialog der Kulturen“ in der Sackgasse. Die Deutsche Welle, die schon seit dem 11. September 2001 ihre Angebote für islamisch geprägte Sprachräume substanziell ausgeweitet hatte, musste erneut Wege finden, die Lähmung des Dialogs zu überwinden.

Im Bemühen, „Feindbilder und Gewaltbereitschaft abzubauen und Reformprozesse zu fördern“ helfe kein „symposiales Beschwören eines Dialogs der Kulturen, sondern nur konkretes Handeln für eine Kultur des Dialogs“. Was Bundesaußenminister Frank-Walter Steinmeier im Mai 2006 vor dem Bundestagsausschuss für Kultur und Medien sagte, zielte auf die Aufgabe und Verpflichtung Auswärtiger Kulturpolitik als „dritte Säule“ der deutschen Außenpolitik.

Die Deutsche Welle ist sich der besonderen Rolle der Medien bewusst und nimmt ihre Verantwortung als reichweitenstärkster Mittler Auswärtiger Kultur- und Medienarbeit auf vielfache Weise wahr. So hat sie die

Bemühungen um eine Kultur des Dialogs durch eine Reihe von Initiativen weiter verstärkt – in den Programmen und im Online-Angebot ebenso wie im Rahmen der DW-AKADEMIE. Insbesondere der Dialog mit den arabischsprachigen Ländern und Iran war und ist ein Schwerpunkt der DW, der auch in der jüngsten Aufgabenplanung entsprechenden Niederschlag findet.

Wichtige Rolle der Medien

Die Arabischen Programme von DW-TV und DW-RADIO wurden weiterentwickelt, ebenso das Online-Angebot von DW-WORLD.DE. Die DW-AKADEMIE bildete vermehrt Mitarbeiter von Partnerstationen aus den betreffenden Regionen fort. Besonders die Kursangebote, die sich mit gegenseitiger Wahrnehmung beschäftigen, sind ein wichtiger Schritt in Richtung Sensibilisierung – Bedingung für einen nachhaltigen Austausch.

Auch die „DW-Punkte“, multimediale Info-Terminals für interessierte Nutzer, die in Kairo und in Beirut sowie seit Juni 2006 auch in Israel und den palästin-



01

Annäherung: Die DW nimmt die Rolle als Mittler auf vielfache Weise wahr

Approach: Deutsche Welle is fully aware of the special role of the media and perceives its responsibility

When the dispute over the Mohammed cartoons escalated in 2006, the “dialogue between cultures” that had been much invoked appeared to be stuck in a blind alley. The Deutsche Welle, which had already expanded its services for the Islamic speaking areas substantially since the 11th September 2001, had to find ways to overcome the paralysis in the dialogue.

The endeavour, “to remove prejudice and the readiness to use violence, and to promote reform processes” needs more than “symposia calling for a dialogue between the cultures. It requires action to create a culture of dialogue”. What the Minister of Foreign Affairs, Frank-Walter Steinmeier, said in May 2006 to the German Federal Parliament’s Standing Committee on Cultural Affairs and the Media, was directed at the role of cultural affairs policy, the “third pillar” of German foreign policy.

Deutsche Welle is fully aware of the special role of the media and fulfils its responsibility as the medium with the furthest reach in many different ways. Thus it has

further intensified its efforts at a culture of dialogue through a number of initiatives – in its programmes and in its online services as well as within the framework of the DW-AKAEDMIE activities. The dialogue with the Arabic-speaking countries and Iran has been and is a special focal point of DW. This is reflected in the latest strategy planning overview.

Important role of the media

The Arabic Programmes of DW-TV and DW-RADIO have been further developed, likewise the online service of DW-WORLD.DE. And the DW-AKADEMIE has trained an increased number of employees of partner stations from the relevant regions. The courses which are involved with mutual perceptions are an important step towards sensitization – a condition for a real exchange. In addition, the “DW points”, multimedia info-terminals for interested users, which were opened locally in the premises of the Goethe Institutes in Cairo and in Beirut, and since June 2006 in Israel and in the Palestinian Territories, offer the Arab public, especially inter-

sischen Gebieten in den Räumen der Goethe-Institute vor Ort eröffnet wurden, bieten insbesondere jungen Interessenten die Möglichkeit, über die DW-Medien die deutsche und europäische Sicht kennen zu lernen. „Diese Sicht zählt in der arabischen Welt“, weiß Mustafa Isaid, Leiter des Arabischen Programms von DW-TV.

Meet Europe: Talk für den Dialog

Das Arabische Programm von DW-TV basiert – ebenso wie alle anderen DW-Angebote – auf der Gleichung: Information führt zu Verständnis und ermöglicht somit den Dialog unter Menschen und Kulturen. Deshalb hat das täglich dreistündige Programmfenster des deutschen Auslandsfernsehens die unterschiedlichen Sichtweisen im Streit über die Mohammed-Karikaturen deutlich gemacht. Auch die gemeinsam mit dem arabischen

Partnersender Abu Dhabi TV produzierte Talk-Sendung **Meet Europe** hat sich im Februar diesem Thema gewidmet.

Am 28. September 2005 war die erste Ausgabe der von DW-TV und Abu Dhabi TV koproduzierten Reihe von beiden Partnern gesendet worden. **Meet Europe** wird seither einmal im Monat in Berlin produziert. Aus einem Kaffeehaus richten vier Gäste – Europäer und Araber – den Blick auf die arabische Welt. Sie diskutieren über politische Themen, die in der arabischen Welt auf der Tagesordnung stehen. Der Londoner Korrespondent von Abu Dhabi TV, Kamal Alwani, moderiert die knapp einstündige Sendung. Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen der arabischen und der europäischen Sicht der Dinge werden diskutiert – eine bisher einzigartige mediale Plattform des offenen Austauschs.

Auch Zuschauer können am Gespräch teilnehmen. „Eine solche Kooperation erfordert Vertrauen“, weiß Klaus-Dieter Seelig, der bei DW-TV für die Fremdsprachenprogramme verantwortlich ist. Da die Zusammenarbeit mit Abu Dhabi TV, die auch den Austausch von Mitarbeitern, technischen Leistungen und Bildern umfasst, bereits seit zwei Jahren bestand, waren die Voraussetzungen für das Talk-Format gegeben. „Abu Dhabi TV brauchte einen vertrauenswürdigen Partner in Europa, um solch ein empfindliches Projekt anzugehen. Sie haben sich für DW-TV entschieden“, so Seelig.

Irak heute: Radio für junge Hörer

Das Arabische Programm von DW-RADIO startete Ende September 2005 das neue Format **Irak heute**, eine Sendung speziell für junge Hörer im Irak, finanziert

mit Geldern des Auswärtigen Amts und produziert in Zusammenarbeit mit Radio Dijla, Partnersender der DW im Irak.

In der irakischen Gesellschaft bilden die Jugendlichen zwischen 15 und 25 Jahren die größte Bevölkerungsgruppe. Von ihr hängt maßgeblich die politische Entwicklung des Landes ab. Das 60-Minuten-Format ist auf die Bedürfnisse und Hörgewohnheiten dieser jüngeren Zielgruppe zugeschnitten und wird bei DW-WORLD.DE durch redaktionell betreute interaktive Elemente und Streaming-Angebote begleitet. Der irakische Moderator Mulham Ali Shalaan hat bereits Erfahrung als Moderator von Jugendsendungen. „Call in“ und weitere interaktive Elemente sind in das Programm integriert, Lifestyle-Themen und Musik sind wichtige Bestandteile. Die Sendung soll den Austausch

Mustafa Isaid, Leiter des Arabischen Programms von DW-TV

Meet Europe, die gemeinsame Talkrunde mit Abu Dhabi TV

Mustafa Isaid, head of DW-TV's Arabic Service

Meet Europe, talkshow, co-produced by DW-TV and Abu Dhabi TV



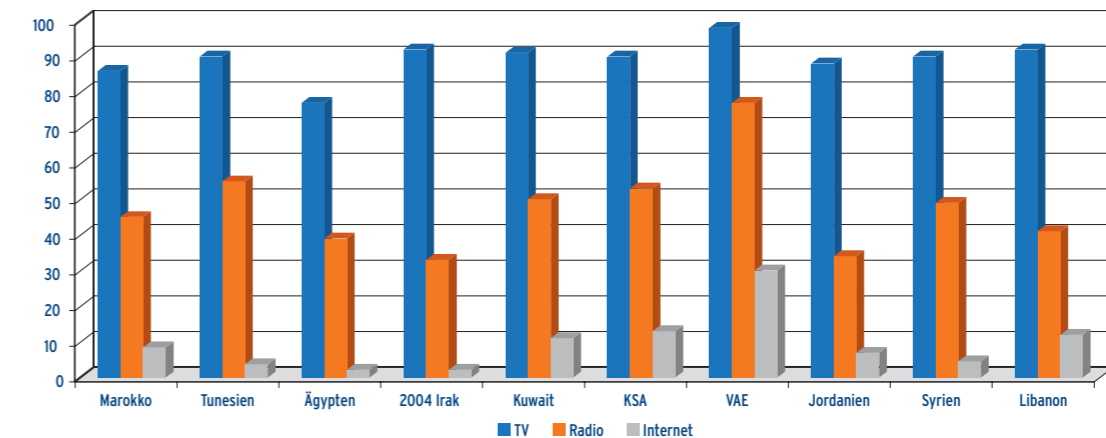
ested young people, the possibility to get to know the German and European point of view via the medium of the DW. “This point of view counts in the Arab world”. Mustafa Isaid, the Head of the Arabic Programme of DW-TV, knows this well.

Meet Europe: talk for dialogue

The Arabic Programme of DW-TV – like the other DW services for the Arab world – is based on the equation: information leads to understanding and thus enables the dialogue between people and cultures to take place. Therefore the daily three-hour programme window of Germany's international television station makes clear the various points of view on the dispute surrounding the Mohammed cartoons. And the talk-show programme Meet Europe, produced jointly with the Arab partner broadcasting station Abu Dhabi TV, was devoted to this topic in February.

On 28th September 2005, the first edition of the talk-show series, co-produced by DW-TV and Abu Dhabi TV, was broadcast by both partners. **Meet Europe** is produced once a month in Berlin. Four guests – Europeans and Arabs – cast a look at the Arab world over a cup of coffee in a café. They discuss political topics which are on the agenda in the Arab world. The London correspondent of Abu Dhabi TV, Kamal Alwani, hosts the one-hour programme. Common factors and differences between the Arab and European view of things are discussed – a unique media platform for an open exchange of viewpoints. The audience can also participate in the discussions.

“Such a cooperation requires trust”. Klaus-Dieter Seelig, who is responsible for the foreign language programmes at DW-TV, knows this well. Since the cooperation with Abu Dhabi TV, which also includes the exchange of employees, technical services and pictures, has already existed for two years, the prerequisites were there for



TV dominiert: tägliche Mediennutzung in arabischen Ländern (Zahlen für 2005 in Prozent der Befragten)

Preference for TV: daily media consume in Arabic countries (in 2005)

the talk format. “ Abu Dhabi TV needed a trustworthy partner in Europe to tackle such a sensitive project. They have decided for DW-TV”, says Seelig.

Iraq today: Radio for young listeners

At the end of September 2005 the Arabic Service of DW-RADIO started the new format **Iraq today**, a programme especially for young listeners in Iraq. This is financed by funds from the German Foreign Office and produces programmes in cooperation with Radio Dijla, the local partner broadcasting station of DW. Young people between 15 and 25 years of age constitute the largest population group in Iraqi society. The political development of the country depends decisively on them. The 60-minute format is tailored to meet the needs and listening habits of this younger target group and is accompanied at DW-WORLD.DE by editorially supervised interactive elements and streaming offers. The Iraqi presenter Mulham Ali Shalaan has already had

experience as a host of programmes for young people. “Call in” and further interactive elements are integrated into the programme; lifestyle themes and music are important parts. The programme is designed to further an exchange of views on real life in Germany and in Europe on the one hand and in Iraq on the other hand. Since the beginning of the Iraq War, DW-RADIO/Arabic has been working together with independent correspondents nation-wide familiar with the DW mandate. They work for DW-RADIO in the capital city Baghdad, in Basra, Arbil, Mossul, Fallujah. DW correspondents also report out of Ramadi in the Sunnite triangle and out of the Shiite centre Najaf.

Interactive : ten times more online hits

DW-WORLD.DE/arabic promotes the exchange with arabic-speaking users through interactive elements such as forums, e-mails, and opinion surveys. With success: since the launch of the service in January 2005, the hits

über die Lebenswirklichkeit in Deutschland und Europa auf der einen und im Irak auf der anderen Seite ermöglichen.

DW-RADIO/Arabisch arbeitet seit Beginn des Irak-Kriegs landesweit mit unabhängigen Korrespondenten zusammen, die den Auftrag der DW kennen und umsetzen – in der Hauptstadt Bagdad, in Basra, Arbil, Mosul und Faludscha. Auch aus Ramadi im sunnitischen Dreieck und dem Schiiten-Zentrum Nadschaf berichten DW-Korrespondenten.

Interaktiv: Zehnmal mehr Zugriffe online

DW-WORLD.DE/arabic fördert den Austausch mit arabischsprachigen Nutzern durch interaktive Elemente wie Foren und Umfragen. Mit Erfolg: Seit dem Start des Angebots im Januar 2005 haben sich die Zugriffe verzehnfacht. Zudem wurden mit dem TV-Sender Al Arabiya und dem Internetportal Arabs48.com wichtige Partner gefunden. Das Potenzial für weiteres Wachstum

ist groß, denn Arabisch als Internetsprache gewinnt an Bedeutung. Derzeit nutzen rund 15 Millionen Menschen in der arabischen Welt das Internet, darunter viele junge Menschen. Diese wichtige Zielgruppe erreicht die Online-Redaktion zum Beispiel mit Informationen über Studienmöglichkeiten in Deutschland.

Friedensjournalismus: Für „good news“

Irak, Iran und Afghanistan, Pakistan, Sudan und Mali – das sind nur einige der Länder, in denen die DW-AKADEMIE in den vergangenen Monaten Maßnahmen durchgeführt hat. Die mehrheitlich islamisch geprägten Gesellschaften standen auch im Fokus der Fortbildungsaktivitäten der DW. Denn: „Wer Pressefreiheit, Demokratisierung und zivilgesellschaftliche Prozesse in Entwicklungs- und Schwellenländern fördern will, muss die Fortbildung von Journalisten forcieren“, wie DW-Intendant Erik Bettermann zum Internationalen Tag der Pressefreiheit am 3. Mai 2006 noch einmal betonte.

Ob es hierbei um fundierte handwerkliche Kenntnisse und die Verpflichtung zu journalistischer Ethik geht, um Sendungen für spezifische Zielgruppen oder Themen wie Ökologie oder Gleichberechtigung – die DW-AKADEMIE hat dazu für Partner in aller Welt Workshops und Seminare durchgeführt – beispielsweise

- in der sudanesischen Hauptstadt Karthoum einen Kurs zum Thema „Friedensjournalismus“ in Zusammenarbeit mit der Sudanese Radio and Television Corporation (SRTC);
- gleiches in Jakarta, hier in Zusammenarbeit mit dem Asia-Pacific Institute for Broadcasting Development (AIBD) und der Friedrich-Ebert-Stiftung;
- in Teheran einen Workshop zum Thema „Social Reporting for Radio“ – mehrheitlich mit Frauen besetzt;
- in Kabul ein Schülerzeitungsprojekt, gemeinsam mit der Konrad-Adenauer-Stiftung (KAS) und der Axel-Springer-Journalistenschule.

Das Ziel: Eine „Kultur des Dialogs“

Die Liste der DW-Aktivitäten 2005/2006 mit Blick auf die islamisch geprägten Regionen ließe sich fortführen: So hat sich der deutsche Auslandsrundfunk etwa an der Lesereihe „Der neue Orient“ beteiligt, hat im Rahmen der Weblog-Awards 2005 unter anderem einen Blogger aus Ägypten ausgezeichnet, der sich unerbittlich für die Freiheit des Wortes einsetzt, und sie hat die „Stimme der Freiheit“ (Sada-e-Azadi), den von der internationalen Afghanistan-Schutztruppe ISAF geförderten Radiosender in Kabul, mit Know-how und Equipment unterstützt.

All dies mit dem erklärten Ziel, eine „Kultur des Dialogs“ zu fördern.

Social Reporting for Radio: ein Workshop der DW-AKADEMIE in Teheran

Social Reporting for Radio: a workshop offered by DW-AKADEMIE in Teheran



have increased ten-fold. Moreover, the TV broadcasting station Al Arabiya and the internet portal Arabs48.com have been found as important new partners. The potential for further growth is large, for Arabic as an internet language is gaining in importance. Currently, around 15 million people are using the internet in the Arab world, including many young people. This important target group is reached by the online department for example with information on study options in Germany.

Journalism for peace: for “good news”

Iraq, Iran and Afghanistan, Pakistan, Sudan und Mali – these are only some of the countries where the DW-AKADEMIE has carried out measures in the past months. Predominantly Islamic societies were also the focus of the training activities of DW. “Whoever wants

to promote the freedom of the press, democratization, processes for a civic society in developing and threshold countries, must push ahead with the training of journalists” a fact reiterated by the DW Director-General Erik Bettermann during the International Day for the Freedom of the Press on 3rd May 2006.

Whether it involves sound craftsmanship, the commitment to journalistic ethics, programmes for specific target groups or themes such as ecology or equal opportunity – die DW-AKADEMIE has held workshops and seminars for partners all over the the world – for example

- in the Sudanese capital Khartoum, a course on the topic “journalism for peace” in cooperation with the Sudanese Radio and Television Corporation (SRTC);



- the same in Jakarta, here in cooperation with the Asia-Pacific Institute for Broadcasting Development (AIBD) and the Friedrich Ebert Foundation;
- in Teheran, a workshop on the topic “Social Reporting for Radio” – attended in the majority by women;
- in Kabul, a school newspaper project, jointly with the Konrad Adenauer Foundation and the Axel Springer School for Journalists.

The goal: a “culture of dialogue”

The list of DW activities in 2005/2006 with a view to predominantly Islamic regions does not stop there. For instance Germany’s international broadcaster participated in the series of readings “The New Orient”; within the framework of the Weblog Awards 2005 an award, was presented to a blogger from Egypt working tirelessly

for the freedom of speech; and it supported the “Voice of Freedom” (Sada-e-Azadi), the radio station in Kabul that is promoted by the international protection force for Afghanistan ISAF, with expertise and equipment. All this with the declared goal of promoting a “culture of dialogue”.

Buchmesse Kairo: Bundesaußenminister Frank-Walter Steinmeier mit Intendant Erik Bettermann zu Gast am DW-Stand

Jamsheed Faroughi. Leiter DW-RADIO/Farsi

Bookfair Kairo: Foreign Minister Frank-Walter Steinmeier and Director-General Erik Bettermann

Jamsheed Faroughi, head of DW-RADIO’s Farsi Service

Rundum erneuert: Das Deutsche Programm von DW-RADIO Completely renewed: The German Service of DW-RADIO



Zur Umstellung von Sommer- auf Winterzeit Ende Oktober 2005 ging das Deutsche Programm von DW-RADIO runderneuert auf Sendung. Die wesentlichen Vorzüge: zweistündige, durchmoderierte Sendeblocke, ein neues Programmschema, noch mehr Aktuelles, 24 Stunden live, verstärkte Regionalisierung und größere Flexibilität. Ziel der Reform: ein zeitgemäßes Profil für weltweite Präsenz.

„Ein zuverlässiges Fenster nach Deutschland und zur Welt, im politischen, geistigen, kulturellen, sportlichen und wissenschaftlichen Sinn“, schreibt Andreas Holzenburg aus den USA. Für Juan Pedro Benech aus Argentinien ist es „das schönste Werkzeug, die deutsche Sprache sehr aktuell und vielseitig zu lernen“.

Zwei von vielen Stimmen zum Deutschen Programm von DW-RADIO, wie sie täglich bei der Redaktion in Bonn eintreffen.

Mit der jüngsten Reform kommt die Deutsche Welle vor allem Hörerwünschen entgegen und passt das Programm zugleich sich verändernden Hörgewohnheiten an. Richtschnur sind hier insbesondere Multiplikatoren und Entscheidungsträger, die Kernzielgruppe, darüber

hinaus Deutschsprachige und Deutschlernende sowie Deutsche im Ausland.

Alles Wichtige aus Politik, Wirtschaft, Kultur und Sport erfahren Hörer in aller Welt nun in zwei Stunden – und das jeweils morgens und abends. In die Senderichtungen Asien/Australien, Nahost/Afrika und Amerika wurde das Programm bisher in Vier-Stunden-Blöcken verbreitet. In Europa ist es nach wie vor 24 Stunden täglich zu hören – zum Beispiel als Service für die rund 140 Millionen deutschen Touristen, die jährlich das europäische Ausland besuchen.

Mehr Information - klare Struktur

Der Schwerpunkt der Sendungen liegt noch stärker als zuvor auf Information. Nachrichten zur vollen und halben Stunde sowie feste Sendeplätze für Wirtschaft, Kultur und Sport. Dies entspricht den Hörerwünschen und erleichtert zugleich die Übernahme durch Partnersender, die als Rebroadcaster Teile des Programms übernehmen. Gleiches gilt für die Einbindung der Programmelemente in Metropolenfrequenzen, die die DW zunächst schwerpunktmäßig in Ost- und Südosteuropa anbietet. Auch für weitere moderne Übertragungswege



02

Alles dreht sich ums neue Programm: (v.l.) die Redakteure Alexander Scheibe, Sandra Petersmann und Julia Bernstorf

Global changes for a new schedule: (f.l.t.r.) the editors Alexander Scheibe, Sandra Petersmann and Julia Bernstorf

With the changeover from summer- to winter-time at the end of October 2005, the German Service of DW-RADIO went on the air in a completely new format. The important features: two-hourly transmission blocks with one host throughout, a new programme schedule, even more current affairs, 24 hours live, increased regional coverage and greater flexibility. The aim of the reform: a contemporary profile for worldwide presence.

“A reliable window to Germany and to the world, in the political, intellectual, cultural, sporting and scientific sense,” writes Andreas Holzenburg from the USA. For Juan Pedro Benech from Argentina, it is “the most beautiful tool for learning the German language in a topical and many-sided way.” These are just two of the many viewpoints on the German Service of DW-RADIO that the Bonn department receives daily. The recent reform has enabled the Deutsche Welle par-

ticularly to meet the wishes of the listeners and at the same time to adapt the programme to changing listening habits. The guideline is especially to appeal to multipliers and decision-makers, the core target group, and over and beyond these, German-speakers, learners of German as well as Germans abroad.

More information - a clear structure

Everything that is important in politics, business, culture and sport is now brought in two hours to listeners throughout the whole world, mornings and evenings. The programme had previously been broadcast in four-hourly blocks to Asia/Australia, Near- and Middle East/Africa and America. In Europe, it is to be heard just as before, 24 hours daily – for example as a service for the around 140 million Germans who travel in Europe annually.

wird das Programm damit fit gemacht – etwa für die wachsende Nutzung über das Internet und hier insbesondere über mobile Endgeräte.

Die Information „aus der Region für die Region“ wird ausgeweitet und damit die Regionalisierungsstrategie der DW für das Deutsche Programm von DW-RADIO umgesetzt. Kultur und Hintergrundinformation sind weitere wichtige Programmschwerpunkte. Am Wochenende ist eine breitere Sportberichterstattung vorgesehen.

Wichtige Bausteine des neuen Programms sind etwa das **Top-Thema** mit Berichten, Reportagen und Experten-Gesprächen zum Thema des Tages; **Fokus** öffnet regionale Fenster nach Europa, Asien, Nahost, Afrika und Amerika und informiert über Ereignisse in den Zielgebieten und bilaterale Themen; **Wirtschaft, Sport**

und **Kultur** bieten sowohl das aktuelle Geschehen als auch Hintergrundberichte, Reportagen, Interviews und Kolumnen. Hinzu kommen spezielle Module wie **Treffpunkt Europa**, das Gemeinschaftsprojekt von zehn europäischen Auslandssendern, und **Internationale Koproduktionen**, eine Feature-Reihe in Zusammenarbeit mit Partnersendern in Asien und Afrika zu Themen aus den Bereichen Entwicklung, Bildung und Umwelt.

Hörgewohnheiten als Leitlinie

Nach Erkenntnissen der DW-Medienforschung schalten die meisten Hörer das Programm morgens zu einer ersten, umfassenden Information ein. Die Hördauer am Abend dagegen hat sich verkürzt. Die Aufteilung der Empfangszeiten auf jeweils zwei Stunden morgens und

abends kommt dem entgegen. Das Deutsche Programm erreicht wöchentlich rund 8,4 Millionen Hörerinnen und Hörer. Dass dieses Interesse bleibt bzw. wächst – dazu soll die Reform beitragen, damit das Programm auch künftig im internationalen Wettbewerb konkurrenzfähig bleibt.

Einer DW-Studie zufolge schätzen 90 Prozent der Hörer das Programm insbesondere wegen seiner Aktualität. Hohe Glaubwürdigkeit und Verständlichkeit sind für zwei Drittel der Hörer Markenzeichen des DW-Programms. Interessenschwerpunkte der Hörer sind zum einen Informationen aus Deutschland und die deutsche Sprache, zum anderen Nachrichten und Hintergrund aus Politik und Wirtschaft sowie Informationen über die Region, in der sie sich befinden. Ein Fünftel der Hörer spricht Deutsch nicht als Muttersprache.

So vermittelt das Deutsche Programm von DW-RADIO einerseits deutsche Sprache und Kultur. Zugleich leistet es einen Beitrag, „die Glaubwürdigkeit Deutschlands in der Welt zu heben und trägt durch regionalbezogene Informationen zum Dialog der Kulturen bei“, wie Intendant Erik Bettermann bei der Vorstellung des neuen Programms hervorhob. Auch deshalb sei es weit mehr als ein Fenster nach Deutschland und ein Werkzeug, die deutsche Sprache zu lernen.

Neue Anforderungen in der Redaktion und am Mikrophon: (v.l.) Aya Bach, Henrik Böhme, Christoph Hasselbach, Mirjam Gehrke und Stefan Nestler

New challenges for the editorial staff: (f.l.t.r.) Aya Bach, Henrik Böhme, Christoph Hasselbach, Mirjam Gehrke and Stefan Nestler



The broadcasts are even more strongly information – oriented than before. News on the half-hour and on the hour and as well as fixed transmission spots for business, culture and sport. This corresponds to what the listeners want and at the same time makes it easier for partner stations to take over parts of the programme and rebroadcast them. The same applies for the integration of the programme elements into metropolitan frequencies, a DW priority especially in eastern and south-eastern Europe. This also makes the programmes more attractive for other modern media such as the internet, especially for mobile reception.

Information “out of the region for the region” is being expanded, implementing the DW strategy of increased regionalization in German Service coverage. Culture and background information are further key programme focuses. Extensive reporting on sport is provided at the weekend. Important modules of the new programme include the TOP Story with reports, commentaries and

talks with experts on the main topic of the day; FOCUS opens regional windows to Europe, Asia, Near- and Middle East, Africa und America, and informs on the events in the target areas and on bilateral topics; BUSINESS, SPORT und CULTURE provide both topical and background reports, commentaries, interviews and columns. In addition to this, there are special modules such as RADIO.E, a joint project by 10 European international broadcasting stations, and INTERNATIONAL COPRODUCTIONS, a feature series in cooperation with partner broadcasting stations in Asia und Africa on themes from the areas of development, education and the environment.

Listening habits as a guideline

According to the findings of DW media research, most listeners switch on the radio in the mornings to get a start-of-the-day full round-up of information. Listening time in the evening has been reduced. The splitting of

the reception time into two hours in the morning and two hours in the evening fits well with this. The German Service reaches around 84 million listeners weekly. The reform is designed to increase the number further and keep the programme competitive on the international market.

According to a DW study, 90 percent of people value the programme especially because of its topicality. High credibility and comprehensibility are the trademarks of the DW programme for two-thirds of the listeners. The main focuses of listeners' interest are, on the one hand, information on Germany and the German language and, on the other hand, news and background on politics and business as well as information on the region where they are living. A fifth of the listeners do not speak German as their mother tongue.

The German Programme of DW-RADIO conveys, on the one hand, the German language and culture. At the same time, it makes a contribution towards “enhancing the credibility of Germany in the world and contributing to the dialogue between cultures through regionally-specific information”, as Director-General Erik Bettermann highlighted at the presentation of the new programme. Thus it is a lot more than just being a window to Germany and a tool for learning the German language.



Fenster zur Freiheit: Das Belarus-Programm Window to Freedom: The Belarus Programme

Es herrscht Zensur in Weißrussland. Gleichzeitig ist der Bedarf an unabhängigen Informationen in der Bevölkerung immens. Seit Oktober 2005 sendet DW-RADIO deshalb die **Chronik Belarus**, eine Magazinsendung für Weißrussland – in russischer und weißrussischer Sprache, unterstützt von einem Online-Angebot.

Die Republik Belarus gilt vielen als „letzte Diktatur Europas“ – und dies nicht erst seit den umstrittenen Präsidentschaftswahlen im März 2006. Unter seinem autoritär herrschenden Präsidenten Aleksandr Lukaschenko ist das Land weitgehend isoliert. Die elektronischen Medien in Weißrussland unterliegen inzwischen ausnahmslos staatlicher Kontrolle. Auf dem Zeitungsmarkt geraten die wenigen verbliebenen unabhängigen Blätter immer stärker unter Druck.

Dem setzt der deutsche Auslandsrundfunk ein zunächst 15-minütiges, montags bis freitags ausgestrahltes Magazin entgegen: Die **Chronik Belarus** berichtet über ein breites Themenspektrum, zu dem Gespräche mit weißrussischen Oppositionellen und Berichte über die Ereignis-

Censorship prevails in Belarus. At the same time, the need for independent information among the people is immense. Since October 2005, DW-RADIO has therefore been transmitting the “Belarus Chronicle”, a magazine programme for Belarus – in Russian and in Belarusian, backed up by an online service.

The Republic of Belarus is considered by many as the “last dictatorship in Europe” – not only since the controversial presidential election in March 2006. The country is by and large isolated under the authoritarian rule of President Alexander Lukashenko. The electronic media in Belarus have been subjected to state control without exception. The few remaining independent newspapers are coming under ever increasing pressure on the newspaper market.

Deutsche Welle is counteracting this with a magazine programme that is being broadcast initially for 15 minutes, Monday to Friday: The **Belarus Chronicle** reports on a wide spectrum of themes, including talks with people belonging to the Belarus opposition and

nisse im Land selbst ebenso gehören wie Einschätzungen deutscher und europäischer Politiker und Beiträge zu wichtigen Vorgängen in Europa.

Aus der Region für die Region

Korrespondenten in der Hauptstadt Minsk und allen Regionen Weißrusslands sowie in den Nachbarländern liefern exklusive Berichte: Welche Strategie verfolgt die belarussische Opposition nach den umstrittenen Präsidentschaftswahlen? Wie bewerten Analysten und Politologen Lukaschenkos Jahresansprache zur Lage der Nation? Welche Hintergründe haben die diplomatischen Spannungen zwischen Weißrussland und Polen? Informationen, die die Menschen in Belarus über die staatlichen Medien nicht bekommen. Der Auslandsrundfunk nimmt hier – wie in vielen anderen Teilen der Welt – seine komplementäre Funktion wahr: Er verschafft den Menschen ein Stück weit freien Zugang zu Informationen, nicht zuletzt aus der Region selbst. Zugleich können an Weißrussland Interessierte im Internet unter www.dw-world.de/belarus Informationen in russischer und weißrussischer Sprache abrufen, Beiträge nachhören und Kontakt aufnehmen mit der Redaktion. Möglich geworden ist das Programm für Belarus einer-

reports on the events in the country itself as well as analysis from German and European politicians and contributions on important processes in Europe.

From the region for the region

Correspondents in the capital Minsk and in all the regions of Belarus as well as in the neighbouring countries deliver exclusive reports: which strategy is the Belarussian opposition pursuing following the controversial presidential elections? How do analysts and political scientists assess Lukaschenko’s annual address on the state of nation? What is the background to the diplomatic tensions between Belarus and Poland? There is information which the people in Belarus do not obtain via the state-controlled media. As in many other parts of the world, it is here that international radio sees its role: it furnishes people with free access to information, not least from the region itself.

At the same time, people interested in Belarus can call up information in Russian and Belarus on the internet under www.dw-world.de/belarus, listen again to reports and get into contact with the editors.

The programme for Belarus has been made possible, on the one hand, through organizational and financial shifts within Deutsche Welle. Additionally, the EU Com-

mission is supporting the broadcast financially, thereby sending out its own political signal.

Glaubwürdigkeit schafft Vertrauen

Der Bedarf an unabhängigen Informationen über Weißrussland, Europa und die Welt bleibt groß. Das zeigen auch zahlreiche Hörerbriefe, die die Redaktion aus Weißrussland selbst, aus Russland, der Ukraine und den baltischen Staaten erhält. So schreibt etwa Evgenij Riko aus Baranowitsch in Belarus: „Als belarussischer Bürger ist mir sehr wichtig, Informationen über laufende politische Entwicklungen im eigenen Land zu erhalten. Im Unterschied zu manchen anderen Auslandssendern berichten Sie darüber objektiv und unvoreingenommen. Den offiziellen Massenmedien vertraue ich schon seit langem nicht mehr.“ Ein Beispiel für viele ähnlich lautende Zuschriften.

Mit diesem speziellen Programmangebot für Belarus kommt die DW nicht nur dem großen Informationsbedarf in Belarus und seinen Nachbarländern entgegen. Sie setzt auch ein Signal der Nachhaltigkeit.

mission is supporting the broadcast financially, thereby sending out its own political signal.

Credibility produces trust

There remains a great need for independent information on Belarus, Europe and the world. This is also seen in the numerous letters from listeners in Belarus itself, Russia, the Ukraine and the Baltic States. So, for instance, Evgenij Riko from Baranowitsch in Belarus: “As a Belarussian citizen, it is very important for me to obtain information on current political developments in my own country. In contrast to many foreign broadcasting services, you report objectively on this and impartially. I have had no trust anymore in the official mass media for a long time.” An example of many similar letters to us.

This special programme will enable the DW not only to meet the large need for information in Belarus and its neighbouring countries. But it will also send out a signal showing continuity and long-lasting interest in Belarus.

In Belarus etwas bewegen:
Vladimir Dorokhov, Redakteur
des weißrussischen Fensters

Belarus Chronical: editor
Vladimir Dorokhov

Erfolgreiche Zusammenarbeit: Mehr DW-TV - mit ARD und ZDF

Successful cooperation: More DW-TV - with ARD and ZDF



Das Aus von GERMAN TV Ende 2005 war für die meisten Abonnenten in Nordamerika eine Enttäuschung. Dennoch ist das Projekt nicht gescheitert, sondern hat viel Positives bewirkt: Die Kooperation zwischen Deutscher Welle, ARD-Landesrundfunkanstalten und ZDF hat sich bewährt und davon werden schon bald alle Zuschauer von DW-TV profitieren.

Eines war schon beim Sendestart 2001 unumstritten: GERMAN TV musste mittelfristig finanziell auf eigenen Füßen stehen, denn eine dauerhafte Subventionierung mit Steuergeldern würde es nicht geben. Das Ziel bestand darin, mit einer ausreichend hohen Zahl an Abonnenten die Kosten des Pay-TV-Kanals zu decken. Hierfür wären 75.000 Abonnenten in Nordamerika notwendig gewesen. Zum Jahresende 2005 verzeichnete GERMAN TV allerdings nur 23.000 zahlende Kunden. Soll und Haben lagen in diesem Fall so weit auseinander, dass der zuständige Kultur- und Medienausschuss des Deutschen Bundestages entschied, nach Ablauf der Anschubfinanzierung die Unterstützung zum Jahresende 2005 einzustellen. Die Deutsche Welle sah sich außerstande, die Kosten für GERMAN TV als zusätzliche Belastung zu tragen, ohne die Aufrechterhaltung anderer Programme zu gefährden. Deshalb musste GERMAN TV zum 1. Januar 2006 eingestellt werden.

Von GERMAN TV zu DW-TV

Nun galt es, einen Weg zu suchen, der die bisherigen Abonnenten weiterhin bindet, den Bundeshaushalt

entlastet und die durch GERMAN TV erzielten Fortschritte bei der Zusammenarbeit der DW mit den Landesrundfunkanstalten der ARD und dem ZDF nach Möglichkeit erhält.

Als ersten Schritt handelte die Deutsche Welle mit allen Pay-TV- und Kabelnetzbetreibern Nachfolgeverträge aus. Ziel war es, die Verbreitungsstruktur des Pay-TV-Projekts zu erhalten und den Abonnenten eine Alternative zu ihrem bisherigen deutschen Programm zu bieten. So wird seit Anfang 2006 über alle Pay-TV- und Kabelnetworks in den USA, die bisher GERMAN TV verbreitet haben, DW-TV ausgestrahlt. In einer dreimonatigen Schnupperphase bekamen die Abonnenten die Möglichkeit, das Programm zu testen. Obwohl sich dieses informations- und kulturorientierte Angebot stark von den unterhaltungsorientierten Sendungen von GERMAN TV unterscheidet, nahmen die meisten Zuschauer DW-TV gut an. Bis Juni 2006 kündigten beim ehemals größten GERMAN-TV-Anbieter „Dish-Network“ lediglich zehn Prozent der Abonnenten ihren Vertrag.

Das neue Programm

Eine der wichtigsten Erkenntnisse aus dem Projekt GERMAN TV ist, dass sich die Kooperation zwischen DW, ARD-Landesrundfunkanstalten und ZDF bewährt hat. Deshalb lag es nahe, mit Hilfe dieser Kooperation das bestehende DW-TV zu optimieren, ohne dabei den Auftrag der Deutschen Welle zu vernachlässigen. Zielgruppe müssen weiterhin Menschen

04

Journal auf DW-TV: Moderator
Olaf Krieger

Journal on DW-TV: presenter
Olaf Krieger

The end for GERMAN TV was a disappointment for most subscribers in North America. Nevertheless, the project has still not been a failure, but has had many positive effects. The cooperation between Deutsche Welle, the ARD regional broadcasting authorities and the ZDF has stood the test and very soon all the viewers of DW-TV will benefit from this.

One thing was undisputed when transmission started in 2001: German TV had to be able to stand on its own two feet financially in the medium term, for there

would not be long-lasting subsidies from tax money. The aim was therefore to cover the costs of the pay TV channel through a sufficiently high number of subscribers. For this, 75,000 subscribers in North America would have been necessary. At the end of 2005, GERMAN TV was, however, only able to record 23,000 paying customers. The debits and credits were so far apart in this case that the Culture and Media Standing Committee of the German Federal Parliament decided, when the initial financing ran out, to stop the financial support at the end of 2005. Deutsche Welle was not in a

im Ausland mit Interesse an Deutschland und Europa bleiben, darunter auch deutschsprachige und deutsche Zuschauer. Die Stärke der DW liegt dabei in den fremdsprachigen Programmen, mit denen DW-TV das Gros seiner Zuschauer erreicht.

Eine Fortführung der Kooperation mit ARD-Landesrundfunkanstalten und ZDF würde also vor allem eine Optimierung des deutschsprachigen Programmangebots von DW-TV gewährleisten. Die Deutsche Welle verfügt aufgrund der Etatsituation über zu wenig eigenes Programmvermögen, um ein Angebot zusammenstellen zu können, bei dem die Sendungen nicht häufiger als zweimal pro Sprachfassung innerhalb von 24 Stunden wiederholt werden müssen.

Darüber hinaus strahlt die DW ein Programm gleichzeitig für die ganze Welt aus. So können bisher Sendungen für bestimmte Zielgruppen und bestimmte Tageszeiten (Kindersendungen, Abendformate) nicht programmiert werden. In einem Teil der Welt würden sie zur falschen Zeit präsent sein und somit mehr Unverständnis als Akzeptanz auslösen.

Zusätzliche Programmelemente von den Landesrundfunkanstalten und dem ZDF würden also sowohl die Wiederholungsfrequenz im Programm von DW-TV senken als auch eine zielgruppen- und tageszeitorientierte Programmierung, aufgeteilt nach Weltregionen, ermöglichen.



Journal English: Steve Chaid und Heather Wehe

English Journal: Steve Chaid and Heather Wehe

position to bear the costs for GERMAN TV as an additional burden, without endangering the maintenance of other programmes. Therefore GERMAN TV had to be ended on 1st January 2001.

From GERMAN TV to DW-TV

Now it became a matter of looking for a way that would keep existing customers, relieve the federal budget, and, as far as possible, maintain the progress achieved by GERMAN TV through the cooperation of the DW with the regional broadcasting authorities of the ARD and the ZDF.

As a first step, Deutsche Welle negotiated follow-up contracts with all pay TV and cable network operators. The aim was to keep the distribution structure of the pay TV project and to offer the subscribers an alternative to their previous German programme. Thus, since the start of 2006, DW-TV has been transmitted over all the pay TV and cable networks in the USA that previously transmitted GERMAN TV. In a three-month trial phase, the

subscribers had the possibility to test the programme. Although this information- and culture-oriented service differs strongly from the entertainment-oriented programmes of GERMAN TV, DW-TV has been received well by most viewers. Up to June 2006, only 10% of the subscribers with the largest GERMAN TV provider "Dishnetwork" had terminated their contracts.

The new programme

One of the most important conclusions from the GERMAN TV project is that the cooperation between DW, the regional broadcasting authorities and ZDF has stood the test. Thus it seemed wise to further optimise DW-TV using this cooperation without losing sight of DW's mandate. The target groups must continue to be people abroad with interest in Germany and Europe, including German and German-speaking viewers. The strength of the DW lies here in the foreign language programmes, with which DW-TV reaches the greatest number of its viewers.

Die Verhandlungen - alte Hürden überwinden

Die Gespräche mit Landesrundfunkanstalten und ZDF über ein Nachfolgemodell für GERMAN TV begannen am 17. November 2005. Um Aussicht auf Erfolg zu haben, mussten einige der althergebrachten Verfahrensweisen in Frage gestellt werden. Bisher bezahlt DW-TV für Programmelemente von ARD und ZDF einen Minutenpreis, der nur wenige Übernahmen ermöglicht. Grundvoraussetzung für den Erfolg der Verhandlungen war deshalb, eine Verringerung der an ARD und ZDF zu entrichtenden Kosten zu erreichen. Darüber hinaus mussten für einige problematische Bereiche Lösungen gefunden werden, die mit der weltweiten Ausstrahlung in Zusammenhang stehen. Zum

Beispiel ist bei den in Frage kommenden ARD- und ZDF-Produktionen das enthaltene Fremdmaterial in den allermeisten Fällen nur für eine nationale Ausstrahlung vorgesehen, so dass von DW-TV Rechte nacherworben werden müssen.

Weiterhin müssen die Verhandlungspartner praktische Aspekte des Redaktions- und Sendealltags klären: Wie werden die Programmelemente zu DW-TV überspielt, wie können sie für das Auslandsfernsehen formatgerecht konfektioniert werden, wie läuft der Informationsaustausch zwischen den Redaktionen? Schließlich müssen die Partner eine Vereinbarung ausarbeiten, die die verwaltungstechnischen Punkte klärt und die grundsätzliche Zusammenarbeit regelt.



A continuation of the cooperation with the ARD regional broadcasting authorities and the ZDF would ensure above all an optimization of the German language programming of DW-TV. Deutsche Welle has too little programming of its own, due to its budgetary situation, to ensure the programme repeated not more often than two times per language version within a time of 24 hours.

Lower repeat frequency

Moreover, DW broadcasts a programme simultaneously for the whole world. So up to now, programmes for specific target groups and at specific times during the day (children's programmes, evening formats) could not be scheduled. They would be available at the wrong time in some part of the world thus generating more lack of understanding than acceptance. Additional programme elements of the regional broadcasting authorities and the ZDF therefore would both lower the repeat frequency in the programme of



Journal Arabisch: im neuen Design seit Juni 2006

Bericht aus Moskau: Studioleiter Dariusz Cierpialkowski

Arabic Journal: new design since June 2006

Reporting from Moscow: correspondent Dariusz Cierpialkowski

DW-TV and make it possible to schedule programming oriented to target groups and times of day, divided up according to regions of the world.

The negotiations - overcoming old obstacles

The discussions with the ARD and ZDF on a successor model for GERMAN TV began on 17th November 2005. In order to have a prospect of success, some of the old traditional procedures had to be called into question. Up to now, DW-TV has paid a price per minute for programme elements of the ARD and ZDF, which only permits small-scale takeovers. The basic requirement for the success of the negotiations is therefore to obtain a reduction of the costs to be paid to the ARD and ZDF. Moreover, solutions had to be found for some problematic areas associated with worldwide broadcasting. For example, in the ARD and ZDF productions in question, the extraneous material is in the majority of cases only designed for national transmission, so that rights have to be re-acquired by DW-TV. Furthermore, the negotiat-

Die sehr pragmatisch geführten Verhandlungen lassen in all diesen Bereichen gangbare Wege erkennen. Da bis Juni bereits entscheidende Punkte abschließend geklärt wurden, ist eine Einigung noch im Jahr 2006 sehr wahrscheinlich.

Anforderungen und Ausarbeitung

Nach derzeitiger Planung soll das optimierte Auslandsfernsehen Anfang 2007 auf Sendung gehen. Auf DW-TV kommt deshalb eine Fülle neuer Anforderungen und Aufgaben zu. Das Programm soll zielgruppen- und tageszeitorientiert ausgestrahlt werden können. Dies bedeutet, dass vor allem im deutschsprachigen Anteil von DW-TV eine Prime-Time-Programmierung angestrebt wird. Kindersendungen beispielsweise sollen in der jeweiligen Region am Morgen oder frühen Nach-

mittag zu sehen sein, politische Talkshows hingegen am Abend. Dies macht eine kontinentale Aufspaltung erforderlich und somit vier bzw. fünf Signale. Um dies umsetzen zu können, müssen Sendeabwicklung, Sendeleitung und -planung ausgebaut werden.

Eine Finanzierung dieses Programms ist kostenneutral nicht realisierbar. Die Deutsche Welle hat gegenüber dem Deutschen Bundestag einen Zuschuss in Höhe von zwei Millionen Euro jährlich beantragt, der durch interne Umschichtungen nicht mehr erwirtschaftet werden kann. Diese Summe würde allerdings nur einen Teil der zusätzlichen Kosten abdecken, die im Wesentlichen verursacht werden durch:

- zusätzliche Lizenzkosten für ARD und ZDF,
- zusätzliche Aufwendungen für die Aufspaltung des Sendesignals und

- zusätzliches Personal für die Abwicklung des Sendebetriebs.

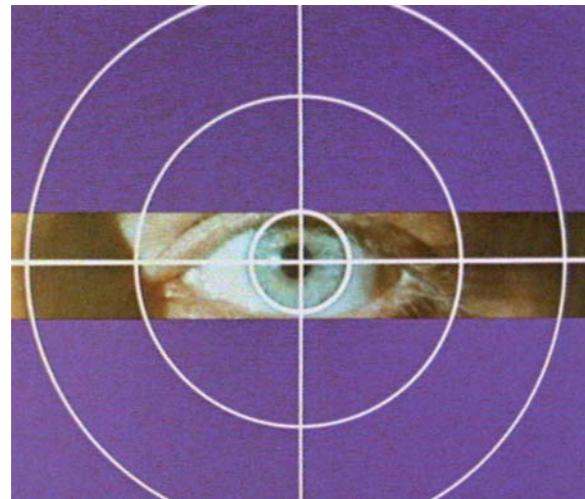
Der Gewinn für das deutsche Auslandsfernsehen – eine deutliche Erhöhung der Vielfalt, ohne das Profil als mehrsprachiges, informationsorientiertes Programm aufzugeben, sowie die zielgerichtete Programmierung – ist vor allem im Interesse der Zuschauer von DW-TV weltweit.

- extra licensing costs for ARD und ZDF,
- extra expenditure for the splitting-up of the transmission signal,
- extra personnel for the handling of the transmission operation.

The benefits for German international TV – a clear increase in diversity, without having to give up its profile as a multilingual, information-oriented programme, as well as targeted programming – serve above all the viewers of DW-TV all over the world.

Bald auch bei DW-TV?: „Tatort“ und „Die Sendung mit der Maus“

Soon available via DW-TV?: “Tatort” and the children’s programme “Mouse TV”



ing partners must clarify practical aspects of the editorial and transmission daily routine: how are the programme elements transferred over to DW-TV, how can they be tailored for international TV in a format-compatible way, how is the information exchange between the editors functioning. Finally, the partners must work out an agreement that clarifies the technical points concerned with administration and regulates the basic cooperation. The very pragmatic negotiations have revealed viable options for all these issues. As crucial points had already been clarified conclusively by June, an agreement is still very likely to be reached in 2006.

Requirement and Details

According to current planning, the optimized international TV should start broadcasting at the beginning of 2007. DW-TV is therefore faced with an abundance

of new demands and work. The programme has to be transmitted to suit target groups and times of day. This means that particularly in the German language part of DV-TV a prime-time schedule is the goal. Children’s programmes especially are to be seen in the respective region in the morning or in the early afternoon, political talk-shows by contrast in the evening. This necessitates splitting-up by continent and thus four-five continental signals. In order to be able to implement this, transmission handling, direction and planning have to be expanded.

Cost-neutral financing is not possible. The Deutsche Welle has applied to the German Federal Parliament for a subsidy to the amount of two million euro annually, which it cannot achieve by internal measures. This sum would, however, only cover part of the additional costs. In summary, additional costs are caused by:



Voltastraße 6 in Berlin: Von hier sendet DW-TV

Berlin, Voltastrasse: DW-TV’s headquarters

Content first: DW-WORLD.DE schärft sein Profil

Content first: DW-WORLD.DE sharpens its profile



„Ein neues Gesicht für DW-WORLD.DE“ lautete das Motto des Jahres 2005 für die Onliner der Deutschen Welle. Nach dem Neustart von DW-WORLD.DE im Jahr 2001 wurde das Internet-Angebot zum 1. Oktober 2005 nochmals runderneuert.

Das Ergebnis ist ein modernes Design und eine verbesserte Navigation. Die Zugriffe auf das Online-Angebot legten seitdem weiter deutlich zu. Verzeichnete DW-WORLD.DE im September 2005 rund 26 Millionen Seitenabrufe, waren es im März 2006 rund 33 Millionen, ein Zuwachs von fast 40 Prozent. Bis Mitte 2006 gab es eine Reihe von Neuheiten und Specials:

Bundestagswahl: Die Neuwahl des Bundestags begleitete DW-WORLD.DE durch eigene Rubriken. Zudem war die DW erneut mit einem Reporter in der von tagesschau.de geführten Gemeinschaftsredaktion der ARD-Online-Angebote zur Bundestagswahl vertreten. Neben der aktuellen Berichterstattung im Vorfeld, am

Wahltag und danach erstellte DW-WORLD.DE zahlreiche Wahl-Specials: Interviews mit deutschen und internationalen Experten und Politikern, regelmäßige Wahlchecks mit einem Parteienforscher, Beobachtung des Internet-Wahlkampfes. Als erstes deutsches Medienunternehmen setzte die Deutsche Welle bei der Berichterstattung über die Bundestagswahl auf Podcasting. Nutzer konnten sich bei DW-WORLD.DE Audiobeiträge per Abonnement zusammenstellen.

Podcasting: Das Angebot an Podcasts wurde 2005/2006 weiter ausgebaut. Neben deutschen und englischen wurden auch russische Podcasts produziert. DW-WORLD.DE bietet Podcasts nicht nur zu besonderen Ereignissen an, sondern ermöglicht den Usern den ständigen Bezug von aktuellen Audiobeiträgen. Zudem führte DW-WORLD.DE als erstes europäisches Medienunternehmen das Abonnieren von Videos per Internet ein – das sogenannte Vodcasting.



05

Vorreiter bei Neuheiten im Netz: Deutsche Welle Weblog Awards

Leading position in new schedules: Deutsche Welle Weblog Awards

In October 2005 DW-WORLD.DE was given a complete make-over for the first time since it was launched in 2001.

The site was given a new modern appearance and better navigation, and this was rewarded by an increase in the number of users. Page hits for DW-WORLD.DE totalled 26 million in September 2005, but by March 2006 they had risen to 36 million, a leap of 40%. 2006 also saw numerous innovations and special features.

German general election (September 2005): Numerous special web pages were created for coverage of this election. As part of comprehensive pre-planning, an online journalist was sent to represent DW-WORLD.DE at a special online election department set up by ARD, which links all of Germany's domestic public service regional broadcasters.

DW-WORLD.DE reported on the campaign, on election day itself and the protracted aftermath. It also put together several election specials -- interviews with

German and international experts and politicians, regular assessments of the campaign by a renowned political scientist. DW-WORLD.DE also monitored the election campaign as waged over the internet. Deutsche Welle was also the first German media outlet to put out podcasts with election coverage. Internet users were able to assemble their own compilation of radio reports and then listen to them at their convenience.

Podcasting: DW-WORLD.DE continued to expand its range of podcasts throughout 2005/6. Russian, as well as English and German podcasts, are now being produced. Podcasts are not only distributed on special occasions, they offer users constant access to topical DW-RADIO reporting. DW-WORLD.DE also became the first European media outlet to offer videos, segments of DW-TV's output, as podcasts, or rather "vodcasts".

International Weblog Award: DW-WORLD.DE launched its Best of the Blogs competition for the second time in 2005. Two new languages – French and Persian – were added to Arabic, Chinese, German,

Internationaler Weblog-Award: Zum zweiten Mal wurde 2005 unter dem Titel „The BOBs – Best Of The Blogs“ der Blog-Preis von DW-WORLD.DE weltweit ausgeschrieben. Dabei wurden Französisch und Persisch als neue Sprachen zusätzlich zu Arabisch, Chinesisch, Deutsch, Englisch, Russisch, Portugiesisch und Spanisch aufgenommen. Ein „Sonderpreis Reporter ohne Grenzen“ wurde gemeinsam mit der gleichnamigen Organisation vergeben. Nicht nur eine internationale Jury, auch die User konnten per Abstimmung im Internet ihren Favoriten küren. Über 130.000 Blog-Fans beteiligten sich am User-Voting. Unter mehr als 2.500 eingereichten Web-Tagebüchern gewann ein Blog aus Argentinien: „Mehr Respekt, ich bin Deine Mutter“, so der Titel des Blogs von Hernán Casciari, in dem er die Erlebnisse einer Familie aus der Perspektive der Mutter erzählt. Das mit aufwändigen Zeichnungen illustrierte Tagebuch avancierte zu einer der beliebtesten Weblog-Telenovelas im spanischsprachen-

chigen Internet. Die Weblog-Awards fanden ein großes Medienecho: Mehrere Hundert Artikel erschienen zum Event in der internationalen Presse.

Weltjugendtag: Anlässlich der ersten Auslandsreise von Papst Benedikt XVI. nach Köln zum Weltjugendtag richtete DW-WORLD.DE gemeinsam mit dem WDR ein Weblog ein. Reporter von DW-WORLD.DE und wdr.de berichteten von den verschiedenen Schauplätzen des Jugendtreffens und den Auftritten des Papstes. Darüber hinaus wurde der Weltjugendtag durch Dossiers und Specials begleitet.

Fußball-Weltmeisterschaft: Bereits rund ein Jahr vor dem Eröffnungsspiel fiel bei DW-WORLD.DE der Startschuss für die Berichterstattung. In WM-Rubriken konnten sich die Nutzer über die sportlichen und organisatorischen Vorbereitungen informieren. Im Fokus der Berichterstattung: serviceorientierte und interaktive

Angebote wie Informationen zum Ablauf des WM-Kartenkaufs und zu Übernachtungsmöglichkeiten sowie Tipps zur Freizeitgestaltung rund um die WM. In Foren diskutierten Fans über die Teams, im WM-Tippspiel war Fußball-Wissen gefragt, im virtuellen Torwandschießen wurde Treffsicherheit getestet. Zusätzlich führte eine interaktive Deutschland-Karte durch die WM-Städte und Stadien. In einer Interview-Serie präsentierte DW-WORLD.DE zudem internationale Fußball-Prominenz, darunter Ronaldinho, Rudi Völler und Oliver Kahn. Ein weiteres Highlight waren Blogs mit Fußballstars wie Giovane Elber und Jiayi Shao, die ihre Eindrücke zur WM exklusiv für DW-WORLD.DE zusammenfassten. Alle Spiele während der WM kommentierte DW-WORLD.DE per Ticker im Minutentakt. Durch Kooperationen mit Internet-Portalen wie Sohu.com und Globo wurden die Inhalte von DW-WORLD.DE zusätzlich über Partner verbreitet.

apply for tickets, find accommodation, and suggested additional leisure activities for a World Cup trip to Germany. There were also forums in which fans discussed the teams, betting games that tested your knowledge of the game, and “goal wall shooting”, a computer game inviting you to use your dexterity and put a virtual ball through a virtual hole. There was also an interactive map of Germany showing all the World Cup cities and stadiums. A series of interviews featured stars from Ronaldinho to Rudi Völler and Oliver Kahn. Stars Giovane Elber and Jiayi Shao blogged their impressions of the competition exclusively for DW-WORLD.DE. Commentary on all games during competition was updated every minute. DW-WORLD.DE’s World Cup content was given added exposure through deals with internet portals such Sohu.com and Globo.

Online und am Ball: Michael Knigge, Ingo Mannteufel, Chefredakteurin Uta Thofern, Kirstin Zeier und Daniela Sehl (v.l.)



Steffen Leidel, Podcasting zur Bundestagswahl

Online and on the ball: Michael Knigge, Ingo Mannteufel, editor-in-chief Uta Thofern, Kirstin Zeier and Daniela Sehl (f.l.t.r.)

Steffen Leidel, Podcasting the election



English, Russian, Portuguese and Spanish. There was also a special “Reporters without Borders” award handed out in conjunction with the organisation of the same name. Prizes were awarded by an international jury, and users were also able to vote for their favourites. All in all, some 130,000 blog fans voted in the users’ poll. The winning blog, chosen from 2,500 entries, came from Argentina and was called “Show me more respect, I’m your mother”. It was written by Hernán Casciari and describes, as the title suggests, family life from the mother’s point of view. This lavishly illustrated web diary became one of the most popular weblog “telenovelas” in the Spanish speaking world. Deutsche Welle’s weblog awards attracted considerable media interest and spawned numerous articles in the international press.

World Youth Festival: The first foreign trip by German-born Pope Benedict XIV took him to Cologne for the World Youth Festival. DW-WORLD.DE and the regional public service broadcaster WDR started a joint weblog to mark the event. Reporters from DW-WORLD.DE and WDR.DE were on the spot for the highlights of the festival, including the Pope’s public appearances.

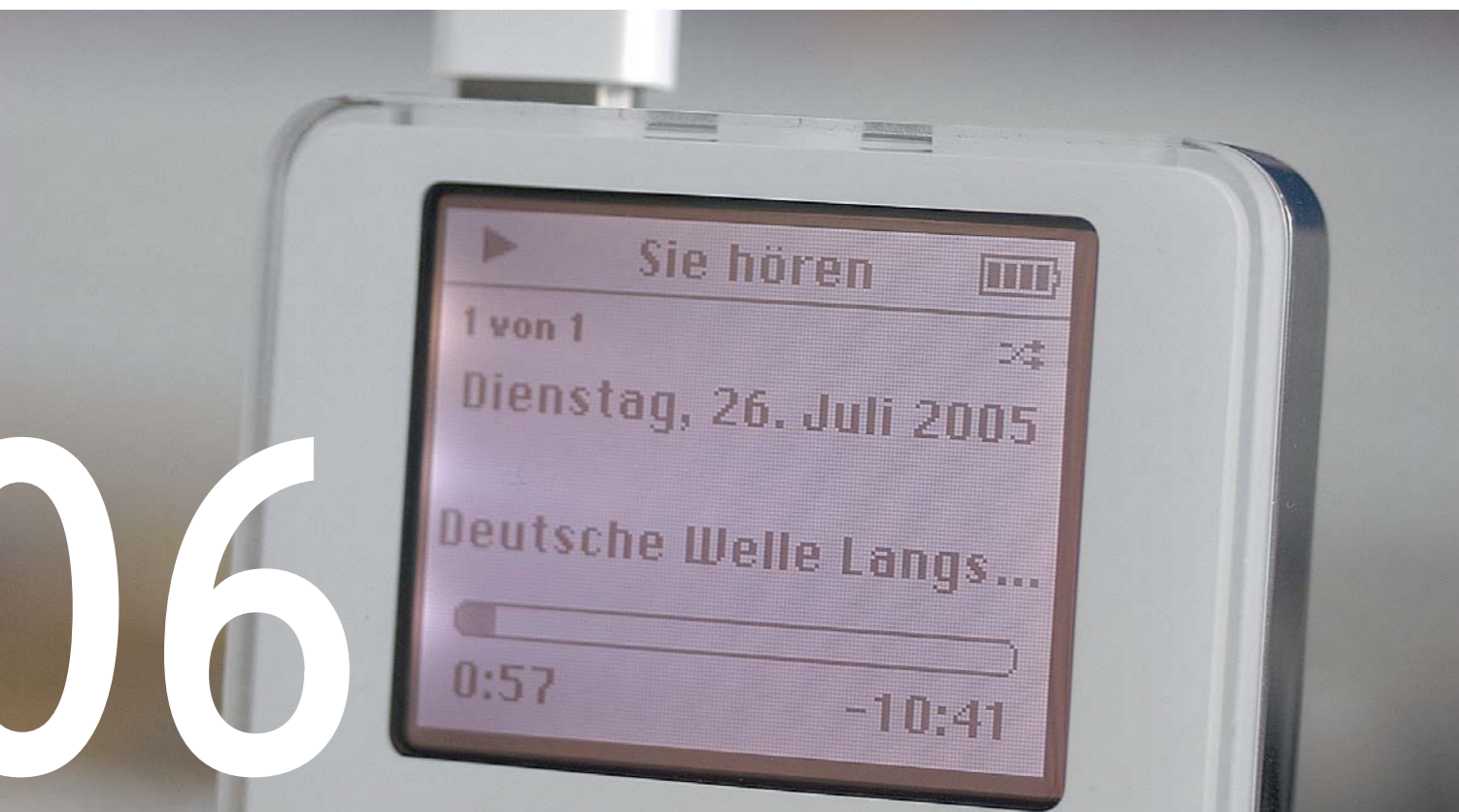
In-depth analysis and special web pages rounded off DW-WORLD.DE’s coverage of this unique occasion.

Football World Cup Championships: DW-WORLD.DE started preparing for this sporting spectacular a whole year before the first opening game kicked off. There was detailed coverage of the preparations, both on and off the pitch. DW-WORLD.DE’s coverage was interactive and service-orientated. It helped the user



„Más respeto, que soy tu madre“: der Gewinner-Blog des Argentiniers Hernán Casciari

„Más respeto, que soy tu madre“: the Blog by winning author Hernán Casciari from Argentina



Viele Wege zum Nutzer: Service im Multimedia-Zeitalter Getting content to the user: Redefining service for the multimedia age

Die Deutsche Welle stimmt die Distributionswege auf ihre jeweiligen Zielgruppen und die Mediensituation in den unterschiedlichen Zielmärkten ab. Daher setzt sie sowohl auf traditionelle als auch auf neue Distributionswege. Medienangebote und Verbreitungswege werden in den Regionen je nach Marktlage komplementär eingesetzt. Dazu muss die DW schnell und angemessen auf technische Innovationen und sich wandelnde Mediennutzung reagieren können.

Für DW-RADIO bleibt die analoge Kurzwelle vor allem in weniger entwickelten und unfreien Medienmärkten ein wichtiger Verbreitungsweg. Als mittelfristiger Ersatz kommt die digitale Kurzwelle (DRM) in Frage. Weiterhin werden Mittelwelle- oder UKW-Frequenzen zur Verbreitung von DW-RADIO genutzt,

Deutsche Welle, the respected German international broadcaster, has moved to enhance its reputation as an established tri-media organisation. Realigning its radio, television and online services, the station is determined to make the best possible impact on regional markets around the globe. Deutsche Welle's interactive and traditional electronic media now complement one another, with each regional market now receiving a specially-crafted selection of television, radio and online services. Media technology and media consumers' habits are changing fast. Deutsche Welle needs to be able to respond to this challenge equally quickly.

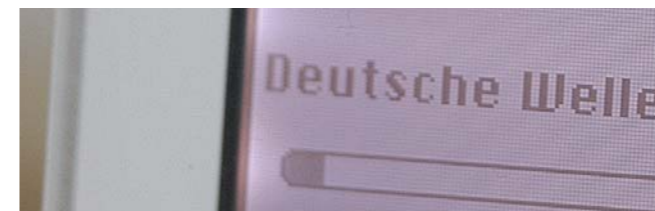
Analogue (Amplitude Modulation or AM) short-wave is still an important mode of transmission for DW-RADIO broadcasts to countries that are either

zum Beispiel durch Rebroadcasting. Außerdem können über das Online-Angebot DW-WORLD.DE die DW-Radioprogramme live und on-demand gehört werden. Das Podcasting-Angebot wächst stetig. DW-TV wird primär über Satellit verbreitet, sowohl für den Direct-to-home-Empfang (DTH), als auch für die Versorgung von Rebroadcastern, Kabelbetreibern und Hotels. Als erstes deutsches Medienunternehmen hat die DW Videos für Endkunden zum Herunterladen – so genanntes Vodcasting – angeboten. Für DW-WORLD.DE nutzt die Deutsche Welle alle modernen Distributionskanäle, neben dem Internet auch mobiltaugliche Übertragungsprotokolle sowie Formate wie RSS und E-Mail. Die technologische Entwicklung von Radio, Fernsehen und Online bzw. Neuen Medien ist durch eine zunehmende Digitalisierung und Konvergenz charakterisiert. Besonders im Hinblick auf mobile Nutzung ergeben sich

neue Verbreitungsmöglichkeiten, wobei die Deutsche Welle schon jetzt an der Spitze der technischen Entwicklung steht. Der Trend: Die Medienkonsumenten wollen je nach Markt, Situation, Kosten und Zeitpunkt ihr Medium aussuchen. Deshalb ist die Verbreitungsstrategie an diese Entwicklung angepasst.

Strategie & Marketing

Im Jahr 2005 wurden – mit Blick auf die Aufgabenplanung der DW nach dem neuen DW-Gesetz – Vorbereitungen getroffen, um Zielgruppen noch präziser zu definieren und Angebote zu evaluieren. So wurde eine Reihe von Studien durchgeführt, zum Beispiel zu DW-TV/Arabisch, eingebettet in eine umfassende Analyse des arabischsprachigen Medienmarktes. In deren Folge wurden zahlreiche Marketing-Maßnahmen in der arabischen Welt gestartet, so etwa der monatliche arabische Marketing-Newsletter, der seit Mai 2005 die



Deutsch lernen mit langsam gesprochenen Nachrichten von DW-RADIO: als Podcast bei DW-WORLD.DE

Learning German with slowly spoken news on DW-RADIO: download on DW' website DW-WORLD.DE

still developing or are run by authoritarian regimes, or both. DRM (Digital Radio Mondiale) looks set to replace it in the medium term. DW-RADIO programmes are also carried on medium-wave and VHF FM frequencies, mostly by partner stations. DW-RADIO's output can also be heard live and on demand via Deutsche Welle's online service DW-WORLD.DE. The first Deutsche Welle podcast was downloaded in 2004, and this new medium will undoubtedly gain in significance in future. DW-TV (Deutsche Welle television) broadcasts via satellite direct to home users and to partner stations, cable operators and hotels. Deutsche Welle was the first German media outlet to offer its users videos as internet downloads – video podcasts. DW-WORLD.DE reaches users via home- or office-based PCs, their multimedia mobile phones or handheld PCs. This service over the internet includes RSS feeds and email. Technological advances in radio, television and online are being driven by the spread of digital techniques. The traditional dividing lines between the three media are becoming blurred. Mobile users in particular stand to benefit from this new communications technology, in which Deutsche Welle is leading the field. Increasingly,

consumers want to be able to choose which medium they use; making a choice on the basis of market availability, cost and the time of day. Deutsche Welle planners are responding accordingly.

Strategie & Marketing

Following new legislation enacted by the Bundestag, Deutsche Welle now submits an outline of its priorities and goals for parliamentary approval every four years. For Deutsche Welle's strategy and marketing department, this has meant starting to draw up definitions of the station's user target groups, and devising mechanisms for evaluating Deutsche Welle's performance. Market and media research studies have been evaluating DW-TV's Arabic service, and have delivered a thorough analysis of the media market in the Arab speaking world. Several marketing campaigns have been launched in the Arab world, including the start of an Arabic marketing newsletter in May 2005. Other efforts to promote Deutsche Welle abroad in cooperation with German intermediaries are also forging ahead. They include the "DW-Punkt" or DW-Point project. A DW-Punkt is a multimedia terminal, and they are being installed in Goethe Institutes around the

DW-Angebote bewirbt. Parallel wurde die Kooperation mit den deutschen Mittelorganisationen vorangetrieben und unter anderem das Projekt „DW-Punkt“ ins Leben gerufen. Diese multimedialen Infoterminals werden in Goethe-Instituten weltweit aufgestellt. Sie ermöglichen den Besuchern der Institute, alle Medien der Deutschen Welle zu nutzen.

DW-Punkte wurden 2005 in Kairo, Sofia, Hanoi, Addis Abeba, Kiew, St. Petersburg, Neu-Delhi und Beirut eröffnet. In der ersten Hälfte 2006 sind weitere hinzugekommen – zuletzt in Tel Aviv und Ramallah.

Ausstrahlung

Um die wichtigsten Zielgruppen – Multiplikatoren und Entscheidungsträger – besser zu erreichen, hat die DW lokale UKW-Frequenzen angemietet, über die das Programm verbreitet wird. Die ersten Frequenzen gab es in Jakarta/Indonesien, in Sarajewo/Bosnien-Herzegowina und in Bulgarien über UKW-Sender von Radio New Europe. In Kabul/Afghanistan wurden zwei UKW-

Sender eingerichtet, einer für die DW und einer für den afghanischen Rundfunk, finanziert durch Mittel des Auswärtigen Amtes. Hinzu kam die Anmietung einer Mittelwellenfrequenz in Vilnius/Litauen für die Ausstrahlung des weißrussischen Programmfensters.

Der Umstieg vom Satelliten Asiasat2 auf Asiasat3 in Asien bedeutete attraktivere Plattformen und die Möglichkeit zur Regionalisierung der Angebote von DW-TV und DW-RADIO.

Schließlich feierte die DW 2005 ein Jubiläum: Die Relaisstation der Deutschen Welle in Kigali/Ruanda, besteht seit 40 Jahren.

DRM

Die DW stellt den Vorsitz des DRM-Konsortiums (Digital Radio Mondiale) seit dessen Gründung 1998. Sie ist seither an der weltweiten Entwicklung dieses Standards für die digitale Kurz-, Mittel- und Langwelle sowie an der Markteinführung entsprechender Empfangsgeräte maßgeblich beteiligt.

Die DW rüstete einige Sender auf DRM um: drei Kurzwellen-Sender in Sines/Portugal und einen Mittelwellen-Sender in Trincomalee/Sri Lanka. Zusätzlich wurde ein europaweit verteiltes Monitoring-System für DRM-Sendungen fertig gestellt.

Vertrieb

Asien: Nach dem Tsunami vom Dezember 2004 baute die DW in Aceh/Indonesien, der am härtesten betroffenen Region, vier Radiostationen auf. Seit Ende 2005 verfügt die DW unter anderem über eine UKW-Frequenz in Jakarta/Indonesien. Nach dem Erdbeben in Pakistan im Dezember 2005 sorgte die DW für den Aufbau einer Radiostation in Muzafarabad/Kashmir. Gute Erfolge gab es bei der Platzierung von DW-TV bei Broadband-Anbietern, zum Beispiel in Taiwan und Japan.

GUS: In der Ukraine übernimmt die landesweite Nationale Hörfunkgesellschaft seit Oktober 2005 Sendungen von DW-RADIO/Ukrainisch. Die Gesamtzahl der

Rebroadcaster von DW-RADIO in Russland ist auf 35 gestiegen. In Georgien sind neue Verträge für DW-TV abgeschlossen worden.

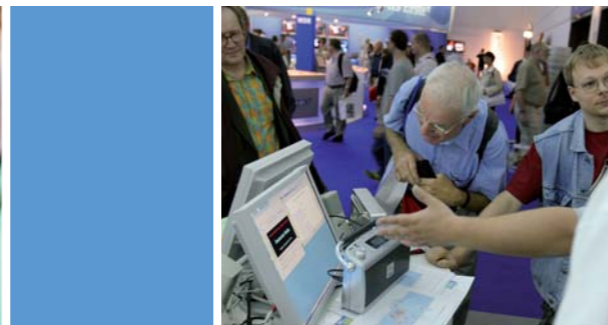
Afrika/Nahmittelost: Mit „Radio Dijla“ in Bagdad konnte die Deutsche Welle ein wichtiges interaktives Radioprojekt in einem Krisengebiet starten. Und in Palästina hat die DW mit „Radio Bethlehem 2000“ die Übernahme von täglich zwei Stunden DW-RADIO/Arabisch vereinbart.

Europa: Eine Kooperationsvereinbarung mit „Radio Kometa“/Sarajevo umfasst die tägliche Übernahme von sieben Stunden Programm von DW-RADIO. Außerdem wurden Verträge mit wichtigen Kabelbetreibern in der Tschechischen Republik, in Kroatien und Bulgarien abgeschlossen.

Amerika: In Kanada nahm die Zahl der Abonnenten für DW-TV weiter zu. Über den Kanal der Canadian Broadcasting Corporation (CBC) gelangt die DW mit dem englischen Hörfunk-Programm auf den Radiosatelliten Sirius, über den das Programm sowohl in

Digitale Kurzwelle: DRM-Testgeräte auf der Internationalen Funkausstellung 2005 in Berlin

Digital shortwave: DRM-receivers at the Berlin IFA 2005



world. Visitors can watch DW-TV, hear DW-RADIO in their own language and in German, and access DW-WORLD.DE. DW-Punkte were set up in Cairo, Sofia, Hanoi Addis Ababa, Kiev, St. Petersburg, New Dehli and Beirut in 2005. A further two were set up in the first half of 2006 -- in Tel Aviv and Ramallah.

Transmitters and Satellites

Deutsche Welle has begun renting local VHF FM transmitters for its output so it can reach its most important target group – opinion formers – more effectively.

Frequencies have already been acquired in Jakarta (Indonesia), Sarajevo (Bosnia Hezogovina) and in Bulgaria, using the nation-wide VHF FM network belonging to Radio New Europe.

Two VHF FM transmitters have been rented in Afghanistan, one for the Deutsche Welle and one

Afghan Radio, with funds coming from the German Foreign Ministry. A medium wave frequency has also been rented in Vilnius (Lithuania) for the Belarussian service.

In 2005, Deutsche Welle undertook planning work for a switch from Asiasat2 to Asiasat3. The new satellite offers a more attractive platform and opportunities for further regionalisation of DW-TV and DW-RADIO's output. 2005 was also an anniversary year. Deutsche Welle's oldest relay station in Kigali (Rwanda) has been in operation for 40 years.

DRM: digital short wave

Deutsche Welle has held the chair of the Digital Radio Mondiale Consortium since its founding in 1998 and is playing a major role in the development of this new digital technology for long, medium and short wave. A number of Deutsche Welle transmitters have already

been converted to DRM -- three short-wave transmitters at Sines (Portugal) and a medium-wave transmitter at Trincomalee (Sri Lanka). A Europe-wide network for monitoring DRM transmissions is also now in place.

Distribution

2005 was an eventful year for Deutsche Welle in many parts of the globe.

Asia: This continent has been battered by a series of horrendous natural disasters of late. After the tsunami, Deutsche Welle set up four radio stations in Aceh (Indonesia), which was the worst-hit area. Following the Pakistani earthquake in December 2005, Deutsche Welle set up a station in Muzafarabad (Kashmir). Broadband providers are now offering DW-TV programmes in Taiwan and Japan.

CIS: In Ukraine, the nation-wide broadcaster “National Radio Society” has been relaying the com-

plete output of DW-RADIO's Ukrainian service since October 2005 -- Ukrainian news, current affairs from Germany and Europe, and an arts programme.

The number of partner stations broadcasting DW-RADIO programmes in Russia has risen to 35; in Georgia, new contracts have been signed with DW-TV.

Africa/Middle East: Radio Dijla is an important interactive radio project that Deutsche Welle has launched in crisis-torn Baghdad. Deutsche Welle has also signed an agreement with Radio Bethlehem 2000 in the Palestinian territories. The station broadcasts two hours of output a day from DW-RADIO's Arabic service.

Europe: Radio Kometa on Sarajevo has agreed to broadcast seven hours a day of DW-RADIO's output. Contracts have also been signed with key cable operators in the Czech republic, Croatia and Bulgaria.

North America: There has been an increase in the

Kanada als auch in den USA empfangen werden kann. In den USA kam die DW über „Public Radio International“ (PRI) sowie „World Radio Network“ (WRN) mit dem englischen Nachrichtenprogramm auf zwei weitere Kanäle desselben Satelliten. DW-TV wird mit seinem Gesamtprogramm beim Sender „MHz Networks“ im politisch wichtigen Großraum Washington DC ausgestrahlt. Schließlich wurde GERMAN TV bei „DishNetwork“ und „TimeWarner“ durch DW-TV als Pay-TV ersetzt.

number of subscribers to DW-TV in Canada. The English Service of DW-RADIO is now on the CBC channel of the Sirius satellite, which can be picked up both in Canada the United States. DW-RADIO's English language current affairs flagship, Newslink, is on the same satellite, and is also available in the United States via Public Radio International (PRI) and World Radio Network (WRN). The complete output of DW-TV is relayed by MHz Networks in Washington DC. GERMAN TV ceased broadcasting at the end of 2005. However DW-TV was able to replace GERMAN TV as a pay-TV channel on DishNetwork and TimeWarner.

Erläuterungen zur digitalen Kurzwellen: DRM-Vorsitzender und DW-Direktor Peter Senger mit DW-RADIO-Redakteurin Petra Kohnen auf der Internationalen Funkausstellung in Berlin

Talking about digital shortwave: DRM chairman and DW Director Peter Senger and DW-RADIO editor Petra Kohnen at the IFA 2005



Impressum Imprint

Herausgeber

DEUTSCHE WELLE
Kommunikation
53110 Bonn

T. 0228.429-2041/-2042
dwkomm@dw-world.de
www.dw-world.de/presse

Verantwortlich

Dr. Johannes Hoffmann

Bildnachweis

D. Hirschler (Titel, Seite 22, 26), C. Berger (Titel, 9), fraport (4), dpa (4, Rückseite), B. Frommann (4, 6, 7, 8, 9, 14, 15, 16, 19, 28, 30, 42), F. Liesegang (4, 5, 6, 14, 16, 17, 19, 20, 30, 31, 39, 42, 46, 48), R. Bauer (5, 14), L. Voigtländer (5, 8, 16, 44), Bertelsmann (6), M. Ebner (6, 7), DW-Grafik (7), DW-Archiv (7, 18, 19, 20, 24, 27, 43, Rückseite), A. Feilcke-Tiemann (8), S. Bayat (9), Privat (18), Worldmediafestival (20), M. Lange (24, 27, 32), M. Altmann (34, 36), H. Tesarek (37), WDR (38), WDR/Schmitt-Menzel/Streich (38), Nuit de Chine (40), 18²/K. Pasenau (47), M. Grundt (47), M. Dreyer (Rückseite)

Published by

DEUTSCHE WELLE
PR and Communications
53110 Bonn
Germany

P +49.228.429-2041/-2042
dwkomm@dw-world.de
www.dw-world.de/press

Responsible

Dr. Johannes Hoffmann

30. Juni 2006 /30 June 2006

